

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 1

1 Sreda, 13. septembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
6 predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, Tužilac protiv Hashima Thačija,
9 Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa Krasniqija.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavlja se
11 unakrsno ispitivanje svedoka.

12 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

13 [Svedok ulazi u sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastaviće se
15 unakrsno ispitivanje. G. Roberts, sa vaše desne strane,
16 Branilac Selimija će vas sada unakrsno ispitivati.

17 Izvolite, g. Roberts.

18 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 SVEDOK: W04255 [Nastavlja svedočenje]

20 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

21 Unakrsno ispituje g. Roberts:

22 P. Dobro jutro, Svedoče.

23 O. Dobro jutro.

24 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, molim da pređemo na
25 poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 2

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
2 sednicu, radi zaštite identiteta svedoka.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

23 G. EMMERSON: [Prevod]

24 P. Hteo bih da vam postavim pitanja o hronološkom redosledu

25 događaja pre juna 1998., i o tome da su maske nosili dva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 56

1 glavna učesnika u sukobu.

2 Najpre, rekli ste da su pripadnici srpske policije nosili
3 maske, kada su obavljali određene dužnosti na Kosovu, je li
4 tako?

5 O. Da.

6 P. I to je bila praksa koju su imali duže vreme, je li tako?

7 O. Da. I dan-danas je tako. Pripadnici specijalnih jedinica
8 policije u zemljama širom sveta nose maske kada obavljaju
9 zadatke.

10 P. Razumem, ali kada je reč o pripadnicima srpske policije
11 na Kosovu, da li se smatralo da pripadnici policije nose
12 maske, prilikom operacija koje su se sastojale u zlostavljanju
13 ili mučenju?

14 O. Branioče, sudije, mi smo imali užasno iskustvo kada smo
15 imali u rukama Srbije. Ne samo -- ne odnosi se to samo na
16 maske. Oni su prenosili, trgovali ljudskim leševima, ubijali,
17 masakrirali, ima 15 ili 16 lokacija u Srbiji gde se nalaze
18 leševi ljudi sa Kosova.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovorite na
20 pitanje koje vam je postavio g. Emmerson.

21 SVEDOK: [Prevod] Da, Hvala, Hvala.

22 G. EMMERSON: [Prevod]

23 P. Ponoviću pitanje.

24 O. I to je bio razlog, ticalo se pitanja utvrđivanja
25 identiteta, jer su Srbi mogli da urade šta god hoće, a da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 57

1 krivicu svale na leđa Albanaca. To je bio jedini razlog.

2 P. I kada su pripadnici Oslobođilačke vojske Kosova, prvi
3 put se pojavili u javnosti, a to je bilo 28. novembra 1997. na
4 sahrani u Lauši, učitelja za koga se smatralo da su ga ubili
5 pripadnici srpske policije. Je li tako bilo?

6 O. Da.

7 P. To je bio prvi put da se OVK pojavila u javnosti, i tri
8 čoveka, tri pripadnika OVK su bila prisutna i oni su odali
9 počast preminulom, ubijenom učitelju, i oni su tada nosili
10 maske prilikom odavanja počasti, je li tako?

11 O. Da.

12 P. I, kao ilegalna organizacija koja je pred medijima
13 objavila svoje postojanje, svima je bilo jasno zašto su oni
14 morali nositi maske, je li tako?

15 O. Da.

16 P. I, tih prvih dana, dakle u periodu između 28. novembra
17 1997., i recimo, aprila, maja, juna. Dakle, od kraja 1997., pa
18 sve do juna 1998., kada je OVK vršila napade na stanice srpske
19 policije ili na -- na neke, protiv nekih vojnih operacija koje
20 su vršene na Kosovu, pripadnici OVK, koju su vršile te tajne
21 operacije su nosili maske, zar ne? To je bilo poznato i ljudi
22 su verovali da je takav slučaj, zar ne?

23 P. Dakle, to je bilo pre nego što je zaista izbio rat?

24 O. Da, tako je bilo uobičajeno i to je bilo neophodno.

25 P. Da, ali govorimo o vremenu, govorimo o periodu od pre

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 58

1 juna. Dakle, govorimo od kraja 1997., kada su te vojne
2 operacije vršene, i kada je jedan svedok govorio o tome da su
3 to bili napadi "pucaj pa beži". Dakle, pripadnici OVK su
4 nosili maske kako bi sakrili svoj identitet.

5 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Sada izlazimo iz opsega
6 pitanja Sudije Barthea. Činjenica da je Sudija Barthe postavio
7 pitanje o maskama, ne znači da Branilac ima '*carte blanche*' da
8 postavlja pitanja o maskama uopšteno.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja bih rekao da bi
10 -- da se sada vaša pitanja odnose na period o kome nismo
11 govorili, trebalo bi da se usredsredite samo pred --

12 G. EMMERSON: [Prevod] --

13 PREVODILAC: [Prevod] G. Emmerson govori u isto vreme,
14 prevodilac nije čuo].

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da smo
16 dovoljno čuli o tome.

17 G. EMMERSON: [Prevod]

18 P. Dakle, iako su u početku ljudi često nosili maske, od
19 juna pa kasnije, više nije bila praksa da ljudi nose maske,
20 zato što je tada već vođen istinski rat, i opasnost od odmazdi
21 Srba nad pojedincima, nije bila ista zar ne?

22 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Opšte je pitanje, može li se
23 od svedoka pitati koja su njegova saznanja, ili upitan kada su
24 korišćene maske?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 59

1 G. EMMERSON: [Prevod]

2 P. Koliko je vama poznato, da li je počev od juna meseca
3 postala daleko ređa pojava da pripadnici OVK nose maske?

4 O. Da, jeste. Premda je to -- premda se to razlikovalo od
5 zone do zone, od teritorije do teritorije. Ja nisam u
6 mogućnosti da tvrdim kako su se stvari odvijale u drugim
7 zonama. Svako je mogao slobodno da proceni kako da postupi.

8 P. Na području na kom ste se vi nalazili od sredine 1998.
9 godine, do kraja rata, a imajući u vidu iskaz koji ste već
10 dali s tim u vezi, da li ste vi nailazili na pripadnike OVK,
11 koji su zalazili u vaše područje noseći maske, i da li ste
12 mogli da ih napadnete?

13 O. Ne. Nije bilo ni jednog takvog slučaja.

14 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, maločas sam se prevario i
15 preuranjeno rekao da nemam pitanja, imao bih samo dva kratka
16 pitanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

18 Dodatno unakrsno ispituje g. Kehoe:

19 P. Svedoče, odgovarajući na pitanje Sudije Barthea, izjavili
20 ste da je najgore o nekome može da se kaže jeste da je
21 kolaboracionista, da je to izuzetno ponižavajuće. Je li tako?

22 O. Mi smo to smatrali ponižavajućim, uvredljivim izrazom, i
23 to ne važi samo za mene već za celokupno stanovništvo.

24 P. Prema tome, ako je neko nekome hteo da se osveti, da
25 namiri račune, jedan način da se ta druga osoba ponizi, bila

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 60

1 je da se okarakteriše kao kolaboracionista.

2 O. Ako hoćete nekoga do dna duše da uvredite, onda ga
3 nazovete kolaboracionistom.

4 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofon]

7 G. ELLIS: [Prevod] Da, Časni Sude, imao bih tri pitanja.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Sada smo već
9 zašli u pauzu, a žaista [sic] bih želeo da pređemo na
10 sledećeg svedoka. Da li su vaša pitanja na bilo koji način
11 povezana sa postavljenim pitanjima?

12 G. ELLIS: [Prevod] Jesu, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, imate reč.

14 Dodatno unakrsno ispituje g. Ellis:

15 P. Svedoče, vama je Sudija Barthe postavio pitanje koje je
16 počelo sledećim rečima:

17 "I svrha tog sastanka bila je da se porazgovara o saopštenju
18 koje napisao ili barem objavio g. Krasniqi..."

19 Želeo sam da vam postavim sledeće pitanje, Svedoče. Vi
20 zapravo, ne možete sa sigurnošću da potvrdite, ko je napisao
21 ili objavio to saopštenje?

22 G. PACE: [Prevod] Prigovor. Časni Sude, to ne proističe
23 iz pitanja koje je postavio sudija. Pitanje autorstva tog
24 članka, se postavlja u izjavama koje su prihvaćene u spis, o
25 tome je bilo već govora, i u glanom ispitivanju i u unakrsnom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 61

1 ispitivanju, neophodno je i ne treb -- nepotrebno je da se to
2 pitanje sada ponovo pokreće i to ne bi smelo da bude
3 dozvoljeno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
5 mikrofon]

6 G. ELLIS: [Prevod]

7 P. Časni Sude [sic] -- želite li da ponovim pitanje, ili ste
8 ga shvatili?

9 O. Ne, shvatio sam. U vreme kada je tekst napisan, smatrao
10 sam da se odnosi na mene i na portparola OVK, g. Krasniqija, u
11 vreme kada sam video saopštenje, shvatio sam da se tu ne
12 pominje Krasniqijevo ime, već sama ustanova, a da se ne
13 pominje ni moje ime.

14 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Jasno mi
16 je koliko ima sati, ali imam jedno pitanje koje moram da
17 obradim.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo kratko, molim
19 vas.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Biću izuzetno kratak.

21 Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson:

22 P. Sudija Barthe i Sudija Mettraux su vam postavili pitanja
23 o sledećem: prvo, da li ste vi lično u svoje vreme vodili
24 istragu o otmici Jakupa Kastratija i Cena Deskua i vi ste
25 rekli da niste. I onda su vas pitali da li je o tome bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 62

1 govora posle rata, odgovorili ste odrično.

2 Možete li da objasnite zbog čega niste sproveli istragu o
3 tome, s obzirom na sve što se događalo u vašem području, i
4 zašto ta tema nikada nije pomenuta u razgovoru sa njima posle
5 rata?

6 O. Pre svega, ovi događaji se nisu odigrali u mojoj zoni,
7 već u opštini Mališevo, i drugo, ja nisam imao ovlašćenja da
8 sprovedem bilo kakvu istragu.

9 P. Hvala. Da li ste se sa jednim od ta dva lica ponovo
10 videli tokom rata, ili ste se sa njima ponovo videli tek po
11 završetku rata?

12 O. Ne. Sa njima sam se ponovo video po završetku rata.

13 P. Koliko je vremena proteklo od trenutka kada su oni
14 nestali, do trenutka kada ste se vi sa njima ponovo videli?
15 Koliko je vremena proteklo od završetka rata, u trenutku, kada
16 ste se sa njima ponovo videli?

17 O. Pa, ne bih znao tačno da vam kažem, ali znam da je to
18 bilo neposredno posle rata.

19 P. U redu. Pretpostavljam da se u međuvremenu mnogo šta
20 dogodilo i vama i njima, s obzirom na krajnji ishod sukoba.
21 Zašto vama to nije pitanje od najvažnijeg značaja, kada ste se
22 s njima sastali posle rata. Zbog čega vam nije bilo važno da
23 razgovarate [sic] o tom periodu kada su bili -- kada ih je OVK
24 držala zatvorene?

25 G. PACE: [Prevod] Prigovor, Časni Sude, ovo nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W02455 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 63

1 relevantno pitanje, ne proističe iz pitanja sudija.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, svedok je na to
3 već odgovorio.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ne mislim da je naveo razlog.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rekao je da se to
6 nije dešavalo u njegovoj zoni i postavili ste već niz pitanja.
7 Dakle, dovršite ovo pitanje i to će biti to.

8 G. EMMERSON: [Prevod]

9 P. Zbog čega ta tema njihovog nestanka, nije za vas bila
10 glavna tema o kojoj ste razgovarali po završetku rata. Možete
11 li to da nam objasnite?

12 O. Ja sam odlučio da o tome ne razgovaram, jer nisam želeo
13 da ih povredim.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Završili smo.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Još jedno pitanje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Završili smo.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, u redu, ako smatrate da je ovo
18 dovoljno jasan odgovor.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospodine, vaše
20 svedočenje je završeno, siguran sam da je i vama mило to da
21 čujete.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam što ste
24 doputovali da svedočite pred Sudom i što ste sa nama podelili
25 informacije kojima raspolazete, Hvala vam na utrošenom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 64

1 vremenu. Sada možete da se povučete. Poslužiteljka će vas
2 ispratiti iz sudnice.

3 SVEDOK: [Prevod] Hvala lepo.

4 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

5 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
7 mikrofon]

8 Rečeno mi je da će jučerašnji svedok biti spreman na
9 vreme. Idemo na pauzu 30 minuta, i onda ćemo ga saslušati.

10 --- Pauza u 11:11h

11 --- Nastavak sa radom u 11:40h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo nastaviti
13 sa iskazom Svedoka 03827.

14 Molim da se svedok uključi putem video veze.

15 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-
16 konferencijske veze]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, Dobar dan,
18 da li me čujete?

19 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo vam
21 postaviti jedan broj pitanja i ispitivaće vas Branilac
22 Mišetić, koji zastupa g. Thačija.

23 Podsećam vas da ste juče dali svečanu izjavu, da ćete
24 govoriti istinu, i da obaveza koju ste na sebe preuzeli i
25 dalje važi. Da li to razumete?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

2 Razumem.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Hvala.

4 G. Mišetiću, izvolite, imate reč.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 SVEDOK: W03827 [Nastavlja svedočenje]

7 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

8 [Svedok svedoči putem video-konferencijske

9 veze]

10 Unakrsno ispituje g. Mišetić:

11 P. Dobro jutro, Svedoče. Mislim --

12 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobro
13 jutro.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislim da je potrebno da pređemo na
15 poluzatvorenu sednicu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
17 poluzatvorenu sednicu.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

[Javna sednica] *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364*

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je potrebno

12 da budemo na javnoj sednici ili poluzatvorenoj sednici?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Imaćemo zahtev da Panel ponovo

14 razmotri svoju odluku, da usvoji u spis izjavu ovog svedoka.

15 Ne znam, možda je ipak bolje da budemo na poluzatvorenom

16 zasedanju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda da

18 ostanemo na poluzatvorenom zasedanju?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mogu li da počnem?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo izvolite.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

22 G. Predsedavajući, i ostali članovi Panela, Tačijeva

23 Odbrana traži, u skladu sa Pravilom 79, da ponovo razmotrite

24 odluku da se usvoji izjava Svedoka W03827 po dva osnova. Prvo,

25 zato što je očigledno dato pogrešno obrazloženje, i drugo,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 79

1 zato što je nužno -- to nužno da bi se izbegla nepravdičnost.

2 Nove činjenice ukazuju na to, da je posle donošenja
3 odluke od strane Sudskog panela, opravdano da se iznese zahtev
4 za ponovo razmatranje ove odluke. Konkretno, Sudski panel je
5 sada imao priliku, da se uveri da optuženi nisu imali
6 adekvatnu priliku da unakrsno ispituju svedoka W03827, što
7 zahteva od Sudskog panela da razmotri svoju prethodnu odluku,
8 da usvoji u spis njegovu izjavu.

9 Kada je reč o prvom osnovu, i kada je reč o propustu u
10 pravnom obrazloženju, Sudski panel je pogrešio kada je usvojio
11 izjavu ovog svedoka po Pravilu 143(2)(c), a da prethodno nije
12 utvrdio, da li će optuženi imati priliku da na adekvatni i
13 primereni način, imati priliku da na adekvatni i primereni
14 način unakrsno ispituju ovog svedoka. Mi smo već u tom smislu
15 citirali presudu Ustavnog suda Specijalizovanih veća Kosova,
16 to je referenca KSC-CCPR-2020-09, presuda o izmenama i
17 dopunama Pravilnika o postupku i dokazima, koja je usvojena na
18 plenarnom zasedanju 29. i 30. aprila 2020., a objavljena 22.
19 maja 2020., paragrafi 76 do 81.

20 U paragrafu 79 te presude, navodi se da optuženi mora
21 imati adekvatnu i primerenu priliku, da unakrsno ispita
22 svedoka, bilo u trenutku kada on daje prethodnu izjavu ili u
23 toku suđenja. Ustavni sud je dva puta konstatovao, da ta
24 prilika za unakrsno ispitivanje mora biti i adekvatna i
25 primerena. To je navedeno u paragrafima 78 i 79 presude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 80

1 Takođe želimo da se pozovemo na dodani izvor, i da
2 skrenemo na to pažnju Sudskom Panelu. Ne znam da li smo taj
3 dokument naveli na spisku dokumenata, poslali smo *email* poruku
4 ranije, ali reč je o presudi Žalbenog veća međunarodnog
5 krivičnog suda u predmetu Tužilac protiv Williama Rutoa i
6 Joshua Arap Sanga. To je dokument 007 [kao što je prevedeno].

7 Možemo li možda to da prikažemo? I da prikažemo stranu
8 DHT02005, paragraf 93 ove presude. U ovoj presudi, članovi
9 Panela bavili su se istim problemom sa kojim ste vi sada
10 suočeni, naime time, da li će Sudski panel Međunarodnog
11 krivičnog suda usvojiti u spis prethodnu izjavu zbog
12 istinitosti sadržaja, u situaciji u kojoj je svedok povukao
13 svoje svedočenje tokom glavnog ispitivanja koje je sprovelo
14 Tužilaštvo.

15 Žalbeno veće je smatralo da je u prethodnoj prilici
16 izjava usvojena, a da optuženima nije data odgovarajuća
17 prilika da unakrsno ispitaju svedoka. Žalbeno veće konstatuje
18 da svedok čija je prethodna zabeležena usvojena na osnovu
19 pravila 68(2)(d) Pravilnika, svedoči u sudnici. Međutim, tom
20 prilikom, ovi svedoci su porekli sadržaj svog prethodnog
21 svedočenja.

22 Žalbeno veće smatra, da kada dođe do takvog povlačenja
23 ili poricanja, da se ne može očekivati od optuženih, da
24 nastave ispitivanje, i da od svedoka dobiju inkriminišuću
25 izjavu, koju će kasnije morati da osporavaju. To je tako bez

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 81

1 obzira na to da li su oni obavješteni o tome hoće li Tužilaštvo
2 podneti zahtev po izmenjenom Pravilu 68 Pravidnika. Žalbeno
3 veće stoga smatra, da čak i ukoliko su optuženi imali priliku
4 da ispitaju svedoke, s obzirom da su oni svedočili pred sudom,
5 ukoliko Tužilac nije dobio inkriminišući iskaz od ovih svedoka
6 tokom glavnog ispitivanja, takvo ispitivanje ne može
7 predstavljati svrsishodno unakrsno ispitivanje. Iz toga sledi,
8 da je iskaz usvojen zbog istinitosti sadržaja u okolnostima
9 pod kojima su ovi svedoci poricali navode iznete u njihovim
10 izjavama, i zbog toga svrsishodno unakrsno ispitivanje nije
11 bilo moguće.

12 Žalbeno veće je zatim ukinuo spornu odluku Sudskog
13 panela. Mi smatramo da je to potpuno ista situacija kao ova u
14 kojoj se mi sada nalazimo odn. sa kojom je suočen ovaj Sudski
15 Panel.

16 A, odluka Žalbenog veća prosto odražava zdravorazumski
17 zaključak, citiram:

18 "...kada dođe do takvog poricanja, ne može se očekivati
19 da će optuženi postupiti tako što će tražiti svedočenje
20 svedoka koje je inkriminatorne prirode za njih, samo da bi
21 kasnije mogli da to osporavaju."

22 A takođe:

23 "...čak i ukoliko optuženi imaju priliku da ispitaju
24 svedoke, budući da su oni svedočili u sudnici, ukoliko Tužilac
25 nije postavljao pitanja na koja bi dobio inkriminišuće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 82

1 odgovore tokom glavnog ispitivanja, takvo ispitivanje ne može
2 predstavljati svrsishodno unakrsno ispitivanje."

3 U slučaju koji je pred vama, Tužilaštvo nije čulo nikakve
4 inkriminišuće iskaze od svedoka tokom glavnog ispitivanja.
5 Sudski panel stoga ne može očekivati da će optuženi pokušati
6 da dobiju takve inkriminišuće informacije, koje su inače
7 sadržane u izjavama ovog svedoka, kako bi optuženi zatim
8 pokušali da unakrsno ispituju svedoka u vezi sa tim
9 informacijama.

10 Pitanja su tokom unakrsnog ispitivanja postavljena na
11 takav način, da to ne može predstavljati svrsishodno unakrsno
12 ispitivanje, baš kao što to u svojoj odluci potvrđuje žalbeno
13 veće Međunarodnog krivičnog suda. Čuli ste da je ovaj svedok u
14 više navrata ponovio da se ne seća mnogih stvari, mogu da vam
15 citiram transkript ako je to potrebno, ali sasvim otvoreno je
16 porekao ono što je rekao, kada je rekao: "Ja to nisam kazao".
17 Kada sam ga ja pitao:

18 "Da li ste rekli da su Hashim Thaçi, Rexhep Selimi, Sabit
19 Geci naredili da se počine određena krivična dela."

20 On je rekao da to nije kazao [kao što je prevedeno].

21 Sudski panel je takođe mogao da primeti tokom mog
22 ispitivanja, da su mnoga od mojih pitanja koja sam postavio u
23 toku unakrsnog ispitivanja, gotovo doslovce bila ponovljena
24 pitanja, koja mu je postavio i Tužilac tokom glavnog
25 ispitivanja. To smo sasvim namerno uradili, jer je Tužilac

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 83

1 zauzeo stav da svedok namerno izbegava da odgovori na ta
2 pitanja.

3 Stav Tužilaštva je u suštini taj, da Tužilaštvo zbog
4 takvih odgovora svedoka, nije u mogućnosti da ga *viva voce*
5 ispita u okviru glavnog ispitivanja i da Panel zbog toga treba
6 da usvoji u spis njegovu prethodnu izjavu, zbog istinitosti
7 njenog sadržaja.

8 Međutim, samo po sebi je očigledno, da kada svedok daje
9 iste odgovore na ista pitanja, koja mu je ovog puta postavila
10 Odbrana u okviru unakrsnog ispitivanja, ti odgovori se ne mogu
11 smatrati adekvatnim primerenim ili svrsishodnim unakrsnim
12 ispitivanjem, s obzirom da je optuženima -- nije pružena
13 prilika da na adekvatan i primeren način ispituju svedoka,
14 onda ni izjava ovog svedoka ne može da se usvoji u spis po
15 Pravilu 143(2), imajući u vidu i mišljenje Ustavnog suda.

16 Sudski panel je stoga sasvim jasno počinio pravnu grešku,
17 u pogledu pravnog rezonovanja, i obrazloženja, kada je usvojio
18 ovu izjavu.

19 Takođe je neophodno da se ponovo razmotri ova odluka, da
20 bi se izbeglo nepravično postupanje. U 77. Paragrafu svoje
21 presude, Ustavni sud je zauzeo stav, da je ovde reč o pravu
22 lica koje je optuženo za krivična dela, da ispituje svedoke po
23 članu 31(4) Ustava, i članu 6(3)(d) Evropske konvencije. To
24 pravo je važan aspekt prava na pravično suđenje, koje je
25 izneto u članu 6(1) Ustavnog suda i konvencije, što se mora

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 84

1 uzeti u obzir prilikom svakog ocenjivanja pravičnosti postupka

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Čitam previše brzo, izvini --

3 izvinjavam se.

4 Shodno tome, ukoliko Panel ne bude preinačio svoju
5 odluku, rezultat će biti nepravičnost, zbog kršenja osnovnog
6 prava na pravično suđenje i prava optuženih.

7 Osim toga, ova odluka biće presedan za ostatak ovog
8 suđenja na osnovu koga će Tužilac ponovo moći da traži
9 usvajanje izjava svedoka po Pravilu 143(2), a da optuženi neće
10 imati priliku da na adekvatan i primeren način, unakrsno
11 ispituju svedoke koji su dali takve izjave.

12 Prema tome, sasvim je moguće, da će do trenutka
13 zaključenja izvođenja dokaza na ovom suđenju, biti nekoliko
14 takvih izjava svedoka u spisu, koje ćete vi morati da uzmete u
15 obzir prilikom donošenja konačne presude, a postojaće opasnost
16 da to kontaminira donošenje odluke, jer će se to delo
17 zasnivati na nepravičnom postupanju prema optuženima, time što
18 su im uskraćena osnovna prava na pravično suđenje.

19 Mi stoga, uz dužno poštovanje, ponovo tražimo da
20 razmotrite odluku da usvojite izjavu ovog svedoka na osnovu
21 pravila 143(2), i da umesto toga donesete odluku da ova izjava
22 ne može da čini deo sudskog spisa, odn. da iz njega
23 isključite. Panel će time postupiti u skladu sa odlukama
24 Ustavnog suda, kao i sa sudskom praksom Međunarodnog krivičnog
25 suda, odn. njegovog Žalbenog veća i Evropskog suda za ljudska

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 85

1 prava.

2 Neophodno je da se ponovo razmotri vaša odluka, kako bi
3 se izbegla svaka nepravdičnost.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Mogu li ja samo da razjasnim
6 stavove Veselijeve Odbrane.

7 Mi u potpunosti podržavamo argumentaciju našeg kolege, i
8 izjave ovog svedoka ne sadrže ništa što je relevantno našeg
9 klijenta, g. Veselija, i mi nismo nameravali da ga unakrsno
10 ispitamo, i zato se nismo pridružili ovom zahtevu.

11 Međutim, situacija je drugačija, jer je ovo jedno pravno
12 pitanje i sasvim jasno da je to potpuno pogrešno, i može da
13 dovede u pitanje ceo postupak, baš na osnovu onih argumentata
14 koje je izneo g. Mišetić. To bi moglo da se desi ponovo. Mi
15 svi pravimo greške, to su izazovi sa kojima se suočavamo u
16 svom radu, naročito onda kada neke odluke budu donete prebrzo.
17 Zbog toga, mi smatramo da se ovo mora ispraviti u ovom
18 trenutku, jer inače ta sablast može da ostane sa nama, ako se
19 tako nastavi, to može uticati na presudu.

20 I kada je reč o donošenju odluka, moraju se prihvatiti
21 greške, ali treba i izbeći da se to i dalje ponavlja. Kao što
22 je g. Mišetić sa pravom ukazao, to bi moglo da postane
23 presedan, i moglo bi da se ponovi sa drugim svedocima, što bi
24 moglo uticati i na prava mog klijenta, mada to nije slučaj sa
25 ovim svedokom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 86

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 Sada g. Tully ima reč.

3 G. TULLY: [Prevod] Mi se pridružujemo zahtevu g.
4 Misetića. Nemam ništa suštinski da dodam, već samo da ukažem,
5 što može biti i očigledno, ali da kažem za zapisnik, da
6 pitanja koja sam ja postavio, a koje je postavio i g. Mišetić,
7 ako se ne varam, su bila pitanja na koja bismo očekivali da
8 dobijemo željene odgovore u toku normalnog unakrsnog
9 ispitivanja, ali ona su bila vrlo precizno formulisana, a bilo
10 je sasvim jasno da je jedini rezultat odgovora koji smo dobili
11 bila frustracija.

12 Tako da se ne radi samo o tome da li je bilo moguće
13 sprovesti svrsishodno unakrsno ispitivanje, već smo hteli da
14 pokažemo da je Odbrana to pokušala, ali to nije bilo moguće
15 ostvariti s obzirom na dobijene odgovore.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 Sada, g. Ellis.

18 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, mi takođe svesrdno
19 podržavamo zahtev naših kolega, i takođe smatramo da nismo
20 imali priliku za adekvatno i primereno unakrsno ispitivanje.

21 Imamo isti stav kao g. Emmerson. Odluka nije direktno
22 uticala na nas i našeg klijenta, ali podržavamo pravna načela
23 koja su ovde bila izneta.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

25 Sada Tužilaštvo ima pravo da odgovori.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 87

1 GDA MAYER: [Prevod] Da, Časni Sude.

2 Pre svega, ovo nije primereni način da se reši ovaj
3 zahtev. Panel je u ponedeljak naveo šta je njegova odluka, i
4 da namerava da kasnije izda i pismenu odluku. Prema tome, u
5 proceduralnom smislu, prerano je sada tražiti da donesete
6 konačnu odluku.

7 Ja razumem da je moj kolega g. Mišetić na određeni način
8 okarakterisao argumentaciju Tužilaštva, kao i rezonovanje
9 Panela, ali mi u stvari nismo dobili detaljno obrazloženje u
10 kome bi Panel izneo razloge za takvu odluku. Tako da će
11 prikladan trenutak biti kada dobijemo pismenu odluku.

12 Što se tiče odluke Međunarodnog krivičnog suda, mi smo to
13 imali prilike da vidimo, u potpunosti to razumemo, ja to ne
14 kritikujem sada, ali nisam pripremljena da detaljno o tome
15 govorim, ali čini mi se da ta odluka nije sasvim analogna, i
16 da odgovarajuće Pravilo bi bilo naše Pravilo 155, a ne 143.
17 Mislim da ima i nekih drugih razlika, ali bih morala da
18 sačekam da to sve isčitam, pre nego što bih mogla da iznesem
19 svoju argumentaciju.

20 I najzad, što se tiče presude Ustavnog suda, uključujući
21 i izmene Pravila 143, utvrđeno je da to Pravilo nije dosledno,
22 odn. da se odnosi na prethodne nekonzistentnosti u izjavama.
23 Predmeti na koje se pozivalo pred Evropskim sudom za ljudska
24 prava, idu u prilog onoga na šta smo se mi juče pozvali, a to
25 je predmet Vidgen, kao kratki argumenti koje smo juče izneli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 88

1 Nema ništa drugo da dodam. Sačekaćemo odluku Panela, i
2 odgovorićemo u pismenoj formi, osim ukoliko se ne bude tražilo
3 da odgovorimo usmeno ako Odbrana bude isključivo usmeno
4 iznosila svoju argumentaciju, mi možemo postupiti isto tako,
5 ili uz dopuštenje Suda, možemo odgovoriti u pismenoj formi.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, ja ću biti vrlo kratak.

7 Zahvalan sam Tužilaštvu na komentarima, ali ću reći da
8 kada je reč o hronologiji, Tužilaštvo je svoj zahtev podnelo
9 usmeno, Panel je u usmenoj formi saopštio svoju odluku, a mi
10 smo osećali obavezu da i pre nego što dobijemo vašu odluku u
11 pismenoj formi, iznesemo određene argumente pred vas, pozovemo
12 se na odgovarajuće pravne izvore, i da to sve učinimo pre nego
13 što u pismenoj formi podnesemo svoje mišljenje. Zato smo vam
14 odmah skrenuli na -- pažnju na to.

15 A naravno, Sud će postupiti kako nalazi za shodno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre svega, mi ćemo
17 našu odluku podneti u pismenoj formi, pa ćemo videti kako se
18 stvari dalje kreću.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu, Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da niste u
21 pravu odn. jeste u pravu, to jeste bio usmeni zahtev da se
22 izjave usvoje. Mi smo ih usvojili, rekli smo vam da ćemo
23 doneti pismenu odluku, i da ćemo izneti svoje obrazloženje. To
24 tek treba da usledi.

25 I Sudija Gaynor ima komentar.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 89

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala najlepše.

2 Što se tiče odluka Žalbeno veća Međunarodnog krivičnog
3 suda, moje pitanje u vezi s tim bilo bi sledeće. Pitanje je
4 tamo bilo, da li postoji Pravilo koje se može primeniti u toku
5 suđenja, a ne samo na početku. Izmenjeno Pravilo koje se može
6 primeniti u skladu s članom 51(4) statuta Međunarodnog
7 krivičnog suda, odnosi se na to, može li se ovo Pravilo
8 primeniti retroaktivno, ukoliko se time ne nanosi šteta
9 optuženima.

10 Dakle, Žalbeno veće je trebalo da utvdi da li ima štete
11 za optužene, i oni su utvrdili da postoji šteta po njih. I
12 zato je -- međutim, situacija je takva da je Pravilo o kome je
13 reč postojalo još na početku suđenja, da li to na bilo koji
14 način utiče na vaše argumente?

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. Zato što bilo da je to Pravilo
16 postojalo ili ne, kada je reč o presudi u predmetu Ruto,
17 načelo je bilo da mora postojati pravična i adekvatna prilika,
18 da se svedok ili svedoci unakrsno ispituju i to je uvek isto.
19 Čak i po novom Pravilu, mora postojati takva mogućnost. Barem
20 je takav stav zauzelo Žalbeno veće, kao i Evropski sud za
21 ljudska prava, a ako se ne varam i Ustavni sud ovog Suda.

22 Takođe bih rekao, da bez obzira na to kada je doneta
23 odluka u predmetu Ruto, Ustavni sud je odobrio to Pravilo, ali
24 je izričito uputio na činjenicu da mora postojati adekvatna i
25 primerena prilika da se izvrši unakrsno ispitivanje i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 90

1 mišljenje izneto povodom predmeta Ruto, navodi da to nije bio
2 slučaj, i da li je postojala takva prilika. Mislim da je sasvim
3 jasno navedeno, kakva je tamo bila situacija, a mislim da je
4 naša situacija potpuno ista. Ako svedok na sva pitanja
5 odgovara time što kaže: "Ne sećam se, ne sećam se nikog od tih
6 ljudi", onda nema pravične i primerene prilike da se izvede
7 unakrsno ispitivanje.

8 I završiću time što ću reći, da sam upravo zato ponovio
9 neka od pitanja Tužilaštva, tako da se ne može reći da to sada
10 nije pravično u odnosu na Tužilaštvo, ukoliko su odgovori ovog
11 svedoka isti.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da vidim da li možete da dopunite
13 svoje argumente u vezi sa nečim drugim.

14 U predmetu Ruto, Žalbeno veće Međunarodnog krivičnog suda
15 reklo je, da su svedoci o kojima je reč, povukli svoje
16 prethodno zabeleženo svedočenje, odn. porekli njegov sadržaj.
17 Na osnovu odgovora koje je dao ovaj svedok, da li je vaš stav
18 da je ovaj svedok porekao sadržaj svog prethodnog svedočenja.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, s obzirom da je on došao ovde i
20 rekao da se ničeg ne seća, mislim da je to -- se može
21 poistovetiti sa poricanjem, jer on u suštini uskraćuje
22 optuženima priliku, da dovedu u pitanje njegov iskaz. Mislim
23 da morate to poricanje pročitati u kontekstu jedne kasnije
24 rečenice iz te odluke.

25 Takođe ću vam skrenuti pažnju na stranu 7692 do 7693 u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 91

1 redu 8, na pitanje Tužilaštva:

2 "Da li se sećate da ste rekli da su ljudi koji su
3 naredili da vas tuku, bili Hashim Thaçi, Rexhep Selimi i Sabit
4 Geci?"

5 Odgovor svedoka:

6 "Ne, ja nisam to rekao, niti se toga sećam."

7 Pitanje: "Samo da razumem -- da bih razumeo vaš odgovor.
8 Da li hoćete da kažete da se sećate da to niste rekli, ili se
9 ne sećate da ste to rekli?"

10 Odgovor: "Rekao sam da se ne sećam da sam to rekao, što
11 znači da nisam to ni rekao." Prema tome --

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mogu li da vam postavim samo još
13 jedno pitanje? Pravilo 143(2) Pravilnika o postupku i dokazima
14 ovog Suda, pominje scenario gde svedok, gde se može očekivati
15 da svedok realno gledano svedok realno gledano ima određena
16 saznanja, ali da se Panelu čini, da kada mu jedna strana u
17 postupku postavlja pitanja, on ne nastoji zaista da dâ
18 odgovor. To su reči koje su upotrebljene u tom Pravilu.

19 Da li biste prihvatili da je time prilično tačno opisana
20 situacija u kojoj smo bili sada sa ovim svedokom.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo jedan trenutak, ako mogu da
22 pogledam to Pravilo.

23 Da, hteo sam da kažem da to Pravilo, tu se sada poziva na
24 Pravilo 143(2)(b). Ta odredba se ne odnosi na prethodno
25 nekonzistentnu izjavu. Dakle, po mom tumačenju, to pravilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 92

1 kaže da možete da ispitujete svedoka o nečemu, o čemu navodno
2 ima saznanja, ali se ne trudi da dâ iskreni iskaz, a onda da
3 vidite da li možete da se pozovete prethodnom izjavom, tako da
4 usvajanjem prethodne izjave, mora da bude na osnovu Pravila
5 143(2) (c).

6 Dakle, ja se slažem, da se čini da on ima saznanja o
7 stvarima o kojima je govorio o svojoj izjavi, a na osnovu
8 informacija koje smo dobili, on sada čini se ima neke
9 zdravstvene probleme zbog kojih ne može više da se priseti tih
10 stvari.

11 A, drugi deo vašeg pitanja da li se on nije iskreno
12 trudio da odgovori na naša pitanja? Da. Mislím da se nije
13 trudio. Ali, to onda treba da potpadne pod potpasus C, kada je
14 reč o korišćenju prethodne nedosledne -- ukoliko postoji
15 nedoslednost sa prethodnom izjavom.

16 Ja bih se ponovo pozvao onda na razliku koja postoji u
17 prihvatljivosti između 143(2) (c) i 155(2) i ta razlika je
18 upravo mogućnost da se unakrsno ispita.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Drago mi je da ste to pokrenuli.

20 Jer sam ja pre dva dana o tome prvo govorio. Ukoliko se
21 izjava prihvati na osnovu pravila 155, ili na osnovu pravila
22 143, složićete se da ste u apsolutno istoj situaciji, kada je
23 reč o vašoj mogućnosti da unakrsno ispitajte svedoka.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tako je.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zašto biste onda radije hteli da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 93

1 idete putem pravila 155, zato što su striktniji uslovi?

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Upravo tako. Ja sam pokušao to da
3 kažem u ponedeljak, ako se ne varam.

4 Ja bih mogao da kažem zašto Tužilac traži da to bude na
5 osnovu Pravila 143(2), a ne na osnovu Pravila 155, a mislim da
6 je odgovor za to očigledan, a to je da ne ispunjavaju uslove
7 odredbe Pravila 155. Distinkcija je sledeća.

8 Najpre, Pravilo 155 je odredba koja je ustavna odlukom
9 Ustavnog suda. E, sad, ukoliko postoji neko uticanje, onda se
10 pravo optuženih na unakrsno ispitivanje stavlja na jedan tas,
11 u odnosu na mogućnost uticanja na svedoke i uskraćivanja
12 iskaza Tužilaštvu.

13 Pravilo 143. Mi ovde nemamo dokaz da postoje neki
14 suprotni interesi koji bi prenebregli pravo optuženih da
15 unakrsno ispitaju. O tome imamo evropsku konvenciju, koja o
16 tome govori kao i Ustavni sud. A, Pravilo 155 je tako sročeno,
17 da se ograničava pravo optuženog na unakrsno ispitivanje, samo
18 u nekim određenim okolnostima, vrlo striktnim, i zato mi
19 kažemo, ne možete se držati prethodne nedosledne izjave, zato
20 što svedok neće da odgovori na pitanja Tužilaštva, a ni
21 Odbrane.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da budemo jasni, Pravilo
23 optuženog na unakrsno ispitivanje nije ograničeno niti
24 pravilima 143, niti Pravilom 155. Panel je svakako pružio vama
25 mogućnost da unakrsno ispitajte, tako da greška nije počinjena

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 94

1 Panelu. Vi ne kažete da vas je Panel ograničio da unakrsno
2 ispitajte.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ustavni sud je zaključio i zato je
4 presuda u predmetu Ruto vrlo važna, nije samo da možete da
5 postavite pitanje svedoku, već to mora da bude smisljeno
6 unakrsno ispitivanje, kako bi bilo prihvaćeno, tako da
7 smatramo da je greška, na osnovu Pravila 143 da se prihvati
8 izjava, a da niste videli da će Odbrana imati mogućnost da
9 svrsishodno ispita unakrsno svedoka.

10 I smatramo da Pravilo 143 treba da se primeni, ukoliko
11 kasnije imamo sličnu situaciju da Panel uslovno označi u svrhu
12 informacije izjavu svedoka, on da vidi kako će se odigrati
13 unakrsno ispitivanje, i onda se vodi rasprava da li Odbrana
14 ulaže prigovor, i da li Tužilaštvo insistira da se usvoji na
15 osnovu Pravila 143 ili 155.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, mislim da ste vi rekli, da
17 je pre dva dana, da je Pravilo 155, zapravo *lex specialis* za
18 ovakve situacije.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da. Ali, šta biste rekli kada
21 ovde, čini se da imamo dve odredbe u Pravilniku, koje su *lex*
22 *specialis*. Jedna odredba je Pravilo 143(2), a druga odredba je
23 Pravilo 155(2). Zašto bi Panel morao da bira jedno ili drugo
24 *lex specialis*. Zar nemamo oba na raspolaganju?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kao što sam rekao, pod 1, 143(2),

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 95

1 iziskuje da postoji mogućnost za pravično i primereno smisljeno
2 unakrsno smisljeno ispitivanje, a 155, Pravilo 155(1), o tome
3 smo razgovarali sa sudijom Mettrauxom, u ponedeljak. Ukoliko
4 postoji neki -- psihička smetnja, zbog koje svedok -- zbog
5 toga kod svedoka zbog koje ne može unakrsno da bude ispitan, u
6 vezi onda -- u vezi izjave koje je dao pre 15 godina, zato što
7 je recimo patio od Alchajmera ili tako dalje, ne može d
8 aodgovori na pitanja, onda ta izjava može da bude prihvaćena
9 na osnovu pravila 155(1).

10 Ali, onda ne možete tu izjavu da uzmete po Pravilu 143,
11 zato što niste imali mogućnost da primereno ispitajte svedoka,
12 unakrsno ispitajte svedoka. Onda bi to moralo da bude po
13 Pravilu 155. I mislimo da ista situacija mora da važi i ako se
14 radi i o Pravilu 155(2).

15 Kada je reč o primeni Pravila 143, kada je reč o
16 korišćenju prethodnih nedoslednih izjava, na osnovu Pravila
17 143, kad imamo svedoka da koji daje izjavu tokom glavnog
18 ispitivanja koja nije dosledna, ali koja može biti korišćena,
19 onda mi shvatamo da ta izjava može da se koristi, kažemo vi
20 ste to rek -- vi sad kažete ovo, a sećate se da ste pre pet
21 godina rekli ovo Tužilaštvu i onda to može da se predoči
22 Panelu, i onda to govori o istinitosti.

23 A, ne možemo imati trojanskog konja gde postavite tri
24 pitanja koja su nedosledna i onda kažete da cela izjava pada u
25 vodu. To je druga distinkcija između 143 i Pravila 155.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 96

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, to su bila sva pitanja.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Smith.

3 G. Mišetiću, dok ste još na nogama, pitao bih vas najpre
4 na vaše pozivanje na predmet Ruto, a onda bih hteo da vidim
5 kako vi tumačite odluku ustavnog suda i Evropskog suda za
6 ljudska prava.

7 Kada je reč o presedanu iz predmeta Ruto, šta vi imate da
8 kažete na to, da postoji relevantna i možda važna razlika,
9 između našeg Pravila 143(2)(c) i Pravila 68(2)(d) Međunarodnog
10 krivičnog suda na kome se temelji presuda odn. odluka u
11 predmetu Ruto. Naše Pravilo dopušta da se usvoji izjava zbog
12 istinitosti sadržaja, dok na MKSJ-u to nije dopušteno tom
13 odredbom.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Naše tumačenja pravila 143(2)(c), ne
15 znači da možete da usvojite celokupnu izjavu, osim ukoliko ne
16 postavite svako pitanje koje ste imali za izjavu, u vezi sa
17 izjavom i onda čujete odgovor. Dakle, u Pravilniku stoji, da
18 možete da postavite pitanje, dali je svedok u nekom trenutku
19 dao ranije u nedoslednu izjavu, što ne znači da se to odnosi
20 na njegovu kao izjavu svedoka, već da li je odgovorio ranije
21 na neko pitanje na drugačiji način, i sad mu to predočavate.

22 Bilo takva takva nedosledna izjava, može da bude
23 dopuštena radi ocene verodostojnosti svedoka, ili istinitosti
24 sadržaja izjave, odn. u druge svrhe po nahođenju Panela.

25 Svedok kaže: "Ja sam bio na licu mesta" u izjavi svedoka,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 97

1 a u sudnici kaže: "Ne, nisam bio." Da li to možete predočiti
2 svedoku? Da. Da li se to tiče istinitosti sadržaja izjave? Da.
3 Da li to znači da je svedok govorio na 300 strana o nekim
4 drugim stvarima i da to sve treba da bude prihvaćeno, mi
5 smatramo da ne može.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje pitanje je bilo
7 jednostavno poređenje između pravne osnove na Međunarodnom
8 krivičnom sudu.

9 To je odredba 68(2)(d), koja ne odobrava mogućnost da se
10 usvoji izjava zbog istinitosti sadržaja, dok naš Pravilnik to
11 dopušta.

12 Ja vas pitam, da li to pravi razliku u pogledu vašeg
13 pozivanja na tu odluku, ili našeg pozivanja na tu odluku sa
14 MKSJ-a

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja bih rekao da mi govorimo to što -
16 - šta predstavlja smislono unakrsno ispitivanje.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] O tome ćemo kasnije govoriti.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zato sam citirao odluku u predmetu
19 Ruto.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mene interesuje, da li možemo
21 da poredimo 'babe i žabe'.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja kažem da su to 'babe i babe', a
23 ne da su različite stvari.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, videćemo da li postoji
25 razlika.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 98

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako me pitate da li na jednom sudu
2 je dopušteno da su sve prethodne nedosledne izjave na drugom,
3 da. To je zasebno pitanje. Ali -- [prevodilac nije čuo kraj
4 odgovora]

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Druga stvar je, na osnovu
6 odluke u predmetu Ruto, mi o -- tu je navedeno da je svedok
7 odbio tvrdnje, mislim da su tako rekli.

8 Dakle, postojala je prethodna izjava, a onda je u sudnici
9 porekao ono što je prethodno izjavio. Da li vi hoćete da
10 kažete da mi ovde imamo sličnu situaciju.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kao što sam rekao Sudiji, Gaynor, on
12 jeste porekao, i to je izraz koji se pominje u presudi
13 žalbenog veća. Dakle, on je porekao iskaz u pogledu toga da su
14 zapravo Hashim Thaçi, Rexhep Selimi, Sabit Geci naredili da se
15 ljudi potuku.

16 Pod 2, postavlja se pitanje prava na unakrsno
17 ispitivanje, jer morate pročitati šta dalje piše, a tu se
18 kaže, da je poenta da se dobiju inkriminišući, da se ispituje
19 o inkriminušićim dokazima o kojima je ispitivao Tužilac tokom
20 glavnog ispitivanja. Da li sad on kaže da se ne seća, ili kaže
21 da to nikada nije rekao, ključno pitanje je da li je unakrsno
22 ispitivanje smisljeno, da li može da bude smisljeno.

23 Sad, da li svedok poriče izjavu, ili poriče saznanja o
24 tome da je dao izjavu, jel' tako, jer on je to rekao da se čak
25 ne seća da je izjavio. To je činjenica da je poreka. Međutim,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 99

1 dakle on sada poriče saznanja o onome o čemu je govorio
2 ranije. Dakle, a žalbeno veće kaže, a, ne, ne, ne Svedoče, vi
3 ste rekli ovo i dakle na terete Branioca, da ubedi svedoka da
4 jeste rekao nešto što je inkriminišuće prirode, kako bismo mi
5 onda mogli da ga unakrsno ispitamo o tome.

6 I to je ono što je ključna poenta rezonovanog žalbenog
7 veća, i to je apsurdnost celokupne situacije, zbog čega
8 unakrsno ispitivanje svrsi -- svrsishodno, smisleno.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Obećao sam da ćemo doći do
10 unakrsnog ispitivanja.

11 Vi ste citirali odluku Ustavnog suda. Tu su tri reči koje
12 niste citirali, a to je kao Pravilo, pa zarez, dakle, po
13 zakonu, a to je -- tu se govori o mogućnosti da imate pravično
14 i delotvorno unakrsno ispitivanje.

15 Moje pitanje je sledeće: da li te pravne izvore, koji --
16 na koje se poziva Ustavni sud i Evropski sud za ljudska prava,
17 smatrate apsolutnim. Drugim rečima da li smatrate da kad je
18 reč o Ustavnom pravu i pravu ljudskih prava, nemamo situacije
19 u kojoj izjava može biti usvojena u tim okolnostima, bez
20 mogućnosti unakrsnog ispitivanja, ili bez mogućnosti
21 delotvornog unakrsnog ispitivanja.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja to ne kažem zato što mi imamo
23 pravila da se mogu prihvatiti izjave preminulih ljudi itd.,
24 ali ja smatram da pored toga, imate dodatni pasus gde piše da
25 primena tog načela u kontekstu pravila 143(2)(c) i tu se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 100

1 govori o primeni tog pravila i koji su uslovi, a uslov je da
2 imate mogućnost da ispitajte svedoka, i da Panel ima obavezu, a
3 to je da optuženi mora imati kao opšte pravilo mogućnost da
4 kasnije ispita svedoka. I to je konkretno predviđeno Pravilom
5 142(3) [kao što je prevedeno].

6 Sad, da li po Pravilu 155, imate pravo da ispitajte
7 svedoka koji nije procesno sposoban, to nije naš stav, da o
8 tome se izjašnjava Evropski sud za ljudska prava ili neke
9 druge jurisprudencije, ali vi ukoliko želite da primenite to
10 konkretno pravilo. Mi smatramo da je Ustavni sud -- je rekao,
11 da mora postojati pravična i adekvatna mogućnost da se
12 unakrsno ispita svedok.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Ja bih želeo da se ovrnem na nešto
14 o čemu su ispitivali Sudija Gaynor i Sudija Mettraux, kao i da
15 odgovorim na reči Tužilaštva.

16 Tražiti šta je *lex specialis* između ove dve odredbe, je
17 nešto što je izneo g. Mišetić, a onda kao što Odbrana kaže, to
18 vas nužno navodi na Pravilo 155(2). Međutim, *lex specialis*
19 nije jedino načelo gde imate dve suprotne odredbe u -- iz
20 različitih Pravilnik -- iz pravila -- različitih pravila, koje
21 se primenjuju na isti niz činjenica.

22 Imate još pored toga fundamentalno načelo, a to je da
23 kada imate dve odredbe krivičnog postupka koje se primenjuju
24 na neku situaciju, onda mora da se primeni ona odredba koja
25 ide najviše u prilog optuženom. Dakle, to je *lex mitior*. To je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 101

1 ono najosnovnije načelo u krivičnom pravu

2 I ovde imamo situaciju, gde se mora doneti odluka, da
3 ukoliko svedok i prisutan u sudnici, a to je tačno
4 formulisano, samo da vidim kako je to formulisano. Kao što
5 piše u 155(2) (a), "da nije uopšte svedočio ili nije ništa
6 pravno relevantno rekao."

7 Dakle, drugim -- u tim okolnostima, zakonodavac je
8 odlučio, da prethodna izjava svedoka može biti usvojena,
9 ukoliko su kumulativni uslovi odredbe 155(2) (b) ispunjeni, a
10 to je da svedok nije dao iskaz, zato što je na njega izvršen
11 uticaj i prećeno mu je itd. Dakle, to su kumulativni uslovi.

12 Ono što je izvesno je da Pravilo 155(2) predstavlja
13 zaštitu za optužene, i to se primenjuje u ovoj situaciji bez
14 sumnje, što znači da taj uslov mora biti ispunjen kao uslov. I
15 onda Panel nema mogućnost da jednostavno bira između dve
16 odredbe i odluči na temelju koje će usvojiti neki dokument,
17 zato što bi to značilo, da su onda optuženi lišeni zaštite
18 koju je zakonodavac rekao da mora da se primenjuje u ovakvim
19 situacijama.

20 E, sad, ne može postojati jasniji primer situacije u
21 kojoj dva pravila se preklapaju. *Lex specialis* vam već daje
22 dovoljno smernica kako treba postupiti, ali čak i da to nije
23 slučaj, dasada usvojite tumačenje, ada time lišite optuženog
24 zaštite koja postoji na osnovu zakona, a to je da imamo ovde
25 svedoka koji odbija da svedoči, da dâ pravno relevantni iskaz,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 102

1 onda izjava svedoka može da se koristi samo kao dokaz o
2 njihovom odbijanju da svedoči ili kao potpora da je na njega
3 vršen uticaj.

4 Dakle, osim ukoliko Panel ne zaključi da načelo da
5 optuženi ne sme biti lišen zakonske zaštite, i da -- a imamo i
6 pravila koja se moraju tumačiti na način koji idu naviše u
7 prilog optuženom. To su nam dobro poznata pravila. Dakle, osim
8 ukoliko vi ne kažete da se ta načela ne primenjuju, onda nema
9 druge alternative za 155(2).

10 Ja zaista ne vidim koje bi razlike mogle postojati između
11 odredbi MKSJ-a, i tumačenja i konkretnih činjenica u ovom
12 slučaju. Imate dva pravila. Ukoliko je Odbrana u pravu, onda
13 je *lex specialis* jasan, ali čak i ako grešimo, onda imamo
14 preklapanje između dva. I vi morate da se vodite -- da se
15 vodite načelom koje je da ne sme se usvajati -- usvojiti izjava
16 koja ide na štetu optuženog, u situaciji kada je zakonodavac
17 jasno rekao da to ne sme da se desi, osim ukoliko Tužilaštvo
18 ne dokaže da je razlog za to zato što je on bio zastrašen.

19 G. TULLY: [Prevod] Časni Sude, samo kad je reč o onome
20 što je rekao g. Emmerson u pogledu Pravila 155(2)(b) i uticaju
21 na svedoka itd.

22 U ponedeljak je Tužilac postavio svedoku pitanja u vezi
23 sa strahom koji je svedok oset -- o kojem je svedok govorio u
24 prethodnim izjavama. Jedan primer je na stranici 95, u redu
25 24, postavljeno je pitanje:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen i tekst redigovan na osnovu usmenog naloga od 9. Oktobra 2023. i CRSPD364*

Strana 103

1 "Da li ste ranije osećali -- doživeli strah zato što ste
2 govorili o događajima [BRISANO]
3 [BRISANO], da li sećate toga?"

4 A on je rekao: "Nisam osetio nikada nikakav strah zbog
5 toga."

6 Tako da namera tog pitanja je bila, da se sazna da li je
7 na njega vršen uticaj, da li oseća strah i da zbog toga ne
8 možete verovati njegovim odgovorima u sudu.

9 Tako da, ako se -- postoji pitanje da li se to odnosi na
10 Pravilo 155(2)(b), onda mislim da je to -- da smo dobili
11 odgovor, i ta je Tužilaštvo upravo na to ciljalo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Imam jedno pitanje. G. Mišetić
14 odgovoriće na pitanje mog kolege Sudije Gaynora. Ako se
15 složite, da li ćete se složiti da ovaj svedok nije zaista
16 pokušao da svedoči u sudnici i zašto onda Panel ne bi mogao da
17 interveniše kako bi -- zašto Panel onda ne bi mogao
18 intervenisati kako bi video da li svedok zaista nastoji da dâ
19 odgovor?

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tužilaštvo bi moglo da preuzme na
21 sebe da preduzme više mera, i tu smo sada bili u teškoj
22 situaciji u ponedeljak, jer zašto bismo mi kao Odbrana, hteli
23 da nateramo svedoka da dâ odgovor.

24 To je svedok Tužilaštva. Tužilaštvo može tražiti pomoć
25 Panela, bilo da kaže da svedok zbog nepoštovanja Suda, ili da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 104

1 ga pošalje u zatvor dok se ne priseti stvari, ili može da se
2 pozove na Pravilo 155, i vidi da su ispunjeni uslovi iz tog
3 pravila.

4 Naš zahtev ne kaže da se trajno izuzme izjava, već
5 postoji mogućnost da se ovo negativno osudi [sic] na predmet,
6 zato što ja verujem da ovo neće biti poslednji slučaj da se
7 traži usvajanje pravi -- izjave po Pravilu 143(2), kada druga
8 strana nije imala mogućnost da unakrsno ispita svedoka.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Puno Hvala.

10 GĐA MAYER: [Prevod] Biću vrlo kratka.

11 Zahvaljujem g. Mišetiću i g. Tullyju, što su rezimirali
12 koja je bila namera Tužilaštva, ali mi bismo voleli da sami
13 govorimo u svoje ime.

14 Kad je reč o tim pitanjima, kad je reč o tome da li nije
15 svedok želeo da bude ovde, svedok nije o tome govorio i nije
16 govorio konkretno o zastrašivanju i to je jasno na osnovu
17 transkripta.

18 Kad je reč o onome što je očito Panelu, a to je da
19 postoji razlika kao što su kolege rekly, između pravila 143 i
20 Pravila 155, uključujući i šta je neprimereno vršenje uticaja,
21 a što apsolutno nije obuhvaćeno Pravilom 143, i kao što je
22 Panel razmotrio s pravom da to nisu *lex specialis* koji se
23 primenjuje na te situacije, budući da nemamo sve te iste
24 elemente.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako bih mogao da odgovorim na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti*
izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364 Strana 105

1 trenutak.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, g. Emmerson
3 želi nešto da kaže. Svako po jednu rečenicu.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Taj argument, ta razlika između
5 Pravila 155, koja iziskuje da postoji vršenje uticaja, a 143
6 ne, ja ne mogu da zamislim mogućnost da vi usvojite na osnovu
7 pravila 143, a da Tužilaštvo neće tražiti da podnese zahtev po
8 Pravilu 155 i tražiti da mora da dokaže više nego što inače
9 mora, na osnovu Pravila 143, jer bi to onda značilo da je
10 Pravilo 155 nerelevantno.

11 G. EMMERSON: [Prevod] Ja sam hteo upravo da kažem to
12 isto, ali na drugi način. Koja je poenta da je zakonodavac
13 naveo mogućnost puta 100 -- putem pravila 155(2), ako je
14 ispunjen uslov na osnovu pravila 143.

15 I sve sudske odluke moraju da se temelje na osnovu
16 Pravilnika u celini. Vi morate da imate kompatibilnu
17 konstrukciju. Ne možete samo primeniti Pravilo 143, na takav
18 način da učinite Pravilo 155 potpuno besmislenim, nepotrebnim.
19 Dakle, nema okolnosti koje potpadaju pod Pravilo 155, koje ne
20 bi takođe potpadale pod odredbe Pravila 143, koje -- kojem
21 nemam, postoji ta zaštita.

22 Ne možete tu drugu odredbu učiniti besmislenom i sve
23 garancije koje to Pravilo 155 nudi sa sobom. Pravilnik se mora
24 sagledavati u celini.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) *Stepen poverljivosti izmenjen na osnovu usmenog naloga od 9. oktobra 2023. i CRSPD364* Strana 106

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam još jedno pitanje, g.
2 Mišetiću, ja sam siguran da uživate u tome, dva minuta pre
3 pauze za ručak. Želeo bih samo da razjasnim, da vi kažete, da
4 je pravi put pasus 2, Pravila 155, a to je da se vi ne
5 pozivate na pasus 1 tog pravila, zar ne?

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo da proverim. Ako mislite na
7 Pravilo 155, stav 1, ne, ja nisam video, stekao uvid u bilo
8 kakve dokaze da je on na bilo koji način onesposobljen, tako
9 da dâ, u pravu ste.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala vama.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Pravimo
13 pauzu do 14:30h, a tada ćemo početi saslušavanje svedoka.

14 Na poluzatvorenoj smo sednici.

15 Dajte da pređemo na javnu sednicu. Pre ili kasnije,
16 uspeću u tim prebacivanjima sa jednog tipa sednice na drugi.

17 ~~{Javna sednica}~~

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
19 sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
21 radom u 14:30h

22 --- Pauza za ručak u 13:00h

23 --- Nastavak sa radom u 14:30h

24 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, želeo bih da obradim
25 jedno pitanje ukratko, pre nego što uvedemo svedoka u sudnicu.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
2 mikrofon]

3 G. ROBERTS: [Prevod] Naš argument je sličan argumentaciji
4 koja je već iznesel [sic] -- u vezi sa drugim svedocima
5 sličnog tipa, u vezi sa činjenicom da ne treba tražiti
6 mišljenje od svedoka ove vrste, odn. kada se od svedoka ove
7 vrste traži mišljenje, onda je neophodno da se jasno utvrdi
8 osnov za postavljanje takvih pitanja.

9 To je naravno i stalni stav Panela, tako da mislim da
10 nije neophodno da se donosi konkretna odluka o ovom pitanju,
11 ali sam želeo da jednostavno da skrenemo pažnju, i da to
12 napomenemo radi zapisnika.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala g. Roberts.
14 Sada ćemo uvesti svedoka u sudnicu. U pitanju je Svedok
15 3724.

16 Pretpostavljam da ćemo zasedati na javnoj sednici.

17 GĐA MAYER: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Uglavnom
18 hoćemo, ali kao što smo istakli u razgovorima *inter partes* sa
19 odbranom, ima nekoliko pitanja koja su poverljive prirode, i
20 odna ću zamoliti da pređemo na poluzatvorenu sednicu, samo da
21 bismo se pozabavili tim ograničenim pitanjima poverljive
22 prirode.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 Još jedno pitanje g. Tužioče. Da li imamo sledećeg
25 svedoka predviđenog za sutra?

1 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo. Ovo je poslednji svedok koga
2 smo predvideli za ovu nedelju.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, koliko vi
4 predviđate da će vam vremena trebati za ovog svedoka?

5 GĐA MAYER: [Prevod] Manje od sat vremena, možda pre 20 do
6 40 minuta, s obzirom na podnesak po Pravilu 154.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kako stoje stvari
8 sa odbranom, pretpostavljam da je teško reći.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kao što smo i unapred istakli, g.
10 Predsedavajući.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi planirate kraće
12 da ispitujete?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da vidimo šta kaže
15 g. Roberts.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Da, Časni Sude, ja mislim da sam
17 najavio dva sata, ali verovatno će nam trebati oko sat vremena
18 do sat i po. Dakle, nešto kraće nego što smo predvideli.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Nema promena kada je reč o našoj
21 proceni vremena.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Hvala vam.
23 Branioče, Ellis.

24 G. ELLIS: [Prevod] Teško je reći u ovom trenutku, ali ću
25 znati detaljnije nešto da vam kažem za oko sat ili sat i po

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 109

1 vremena.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

3 [Svedok ulazi u sudnicu]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, zamoliću
5 vas da ponovo ustanete samo na kratko.

6 Molim vas da pročitate tekst svečane izjave, koji će vam
7 dostaviti sada Poslužitelj na osnovu -- u skladu sa Pravilom
8 141(2) Pravilnika.

9 Molim vas da naglas pročitate tekst izjave.

10 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
11 zakonske obaveze, svečano izjavljujem, da ću govoriti istinu,
12 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
13 saznanja.

14 SVEDOK: W03724

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada možete da
16 sednete.

17 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem, za
18 koje očekujemo da će se obavljati danas i sutra, kao što vam
19 je možda već poznato, prvo će vas ispitivati Tužilaštvo, potom
20 Odbrana a možda će vam i članovi Sudskog panela postaviti neka
21 pitanja.

22 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje
23 biti potrebno sat vremena, a Odbrana očekuje da će joj biti
24 potrebno 6 do 7 časova za vaše ispitivanje. Što se tiče svake
25 od ovih procena, nadamo se da će predstavnici strana u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 110

1 postupku razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju.
2 Panel takođe može da dozvolimo dodatno glavno ispitivanje, ako
3 uslovi za to budu ispunjeni.

4 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore,
5 i da koristite kratke rečenice, ukoliko ne razumete neko
6 pitanje, slobodno zamotite [sic] Tužioca ili Branioca da ga
7 ponovi, ili im recite da niste razumeil šta vas pitaju, pa će
8 vam oni to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu
9 čega imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o
10 kojima ćete biti ispitivani.

11 Ukoliko Tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
12 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
13 da potvrdite za zapisnik, da te pismene izjave sa ispravkama
14 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.

15 Takođe vas molimo da govorite neposredno u mikrofon, da
16 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i
17 da odgovarate polako, kako bi prevodioci mogli da prevedu sve
18 što kažete.

19 Tokom sledećih nekoliko dana, dok budete svedočili pred
20 ovim Sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
21 sadržaju vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
22 bude postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
23 vas da nas o tome obavestite.

24 I još jedna poslednja opaska, ukoliko vas zamolim da
25 prekinete svoj govor, ili ukoliko podignem ruku, molim vas da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 111

1 prekinete odgovor, jer to znači da želim da vam dodam
2 neka dodatna uputstva.

3 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da
4 nam to stavite do znanja, i mi ćemo vam izaći u susret.

5 Počecemo najpre ispitivanje tako što će vas ispitivati
6 Tužilaštvo koje se nalazi sa vaše leve strane.

7 Izvolite, Tužioče, imate reč.

8 GĐA MAYER: [Prevod] Hvala, G. Predsedavajući.

9 Ispituje gđa Mayer:

10 P. Dobar dan, Svedoče,, mi smo se već ranije upoznali, ali
11 ću se ponovo predstaviti. Ja sam Deborah Mayer i Tužilac sam u
12 Specijalizovanom Tužilaštvu.

13 Možete li da nam kažete svoje ime i prezime?

14 O. Zovem se Robert Douglas Young [kao što je prevedeno].

15 P. A, kako vam glasi nadimak?

16 O. Zovu me Douglas ili Doug.

17 P. Kada i gde ste rođeni, g. Young?

18 O. U Vernu, u Škotskoj, 24. [kao što je prevedeno] oktobra
19 19 -- [prevodilac nije čuo godinu]

20 P. A, šta ste po nacionalnosti, po državljanju [sic] -- po
21 državljanstvu?

22 O. Ja sam Britanac.

23 P. Gospodine, da li ste dali izjavu Tužilaštvu u maju 2019.
24 godine, i u oktobru 2019.?

25 O. Da, jesam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 112

1 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da se predoči dokument 085942-
2 085979 u verziji na engleskom, a potrebna nam je i verzija
3 076162-076199-AT, RED2, u verziji na albanskom. Molim da se
4 predoči prva strana u obe jezičke verzije dokumenta.

5 P. Da li prepoznajete ovaj dokument, da li je ovde zabeležen
6 razgovor koji ste vodili sa Specijalizovanim Tužilaštvom?

7 O. Da.

8 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da pogledamo poslednju stranicu
9 na engleskom.

10 P. Da li vidimo vaš potpis u dnu stranice?

11 O. Da.

12 P. Da li ste imali priliku da pregledate ovaj dokument, pre
13 nego što ste ga potpisali?

14 O. Da, jesam.

15 P. Da li ste takođe imati [sic] priliku da prošle nedelje
16 još jednom pregledate ovu izjavu?

17 O. Jesam.

18 P. Da li se sećate, da ste se sastali sa mnom i sa mojim
19 kolegama u nedelju?

20 O. Da.

21 P. Da li vam je prilikom tog sastanka pružena mogućnost da
22 iznesete eventualna razjašnjenja u vezi sa ovim dokumentom?

23 O. Da.

24 P. I da li ste vi zaista uneli neka razjašnjenja u vezi sa
25 svojom izjavom?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 113

1 O. Da, jesam.

2 P. Da li se sećate da su ta razjašnjenja i dodatna
3 objašnjenja, navedena u jednoj belešci koja vam je predočena i
4 pročitana naglas?

5 O. Da.

6 P. Imajući u vidu te ispravke i razjašnjenja koje stoje u
7 toj belešci, da li informacije koje ste u svojoj izjavi
8 Tužilaštvu izjave tačne i istinite, prema vašim saznanjima i
9 po vašem uverenju?

10 O. Da, jesu.

11 P. I imajući u vidu ispravke koje ste uneli u tu belešku, da
12 li ono što piše u izjavi, tačno opisuje i odražava ono što
13 biste vi rekli, kada biste bili ispitivani o događajima koji
14 se tu opisuju?

15 O. Da.

16 GĐA MAYER: [Prevod] Pošto smo ispunili uslove iz pravila
17 154, mi tražimo da se prihvati u spis izjava koji je ovaj
18 svedok dao Tužilaštvu, zajedno sa pridruženim dokaznim
19 predlozima u podnesku F01625, prilog 4, a Veće ih je
20 privremeno prihvatilo u podnesku F01700, zajedno sa beleškom
21 sa pripremnog razgovora. Navešću spisak i nabrojati svaki od
22 tih dokaznih predloga po ERN broju, za potrebu sudske
23 službenice.

24 Sama izjava, koja je predočena u verziji na engleskom,
25 nosi broj 085942-085979, albanska verzija tog dokumenta nosi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 114

1 oznaku 076162-076199-AT, RED2.

2 Prvi pridruženi dokazni predlog nosi oznaku 067049-
3 067049.

4 Drugi pridruženi dokazni predlog nosi oznaku 050549-
5 05049.

6 Treći predloženi -- pridruženi dokazni predlog nosi
7 oznaku 067053-067055.

8 Sledeći, 050557-050557.

9 Sledeći, 067870-067896.

10 Sledeći, 067057-067066.

11 Sledeći, SPOE00059409-00059419.

12 Sledeći nosi oznaku SPOE00233976-00233979.

13 Sledeći nosi oznaku SPOE00059421 do 00059423.

14 Sledeći nosi oznaku SPOE00116964-00116973.

15 Sledeći je manje redigovana verzija u podnesku je to --
16 govorimo o podnesku po Pravilu 154 i u odgovarajućoj odluci
17 bio je označen brojem SPOE00233678 do 00233681, manje
18 redigovana verzija, koju pretpostavljam da će i Panel i
19 Odbrana želeći da se prihvati -- za koje verujem da će i Panel
20 i Odbrana želeći da se prihvate u spis, nosi oznaku 00340840-
21 00340843.

22 Sledeći dokument nosi oznaku SPOE00116952 do 00116963.

23 Sledeći je takođe manje redigovana verzija za koju smo
24 upravo dobili odobrenje, nosi broj SPOE00233674 do 00233677.

25 Navedena je takođe i u podnesku Tužilaštva po Pravilu 154 i u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 115

1 odgovarajući odluci veća, no ažurirana verzija koja je u
2 manjoj meri redigovana, sada nosi broj SPOE00116760-00116763.

3 Preostali pridruženi dokazni predlozi nose oznaku U007-
4 9610 0 do U007-69 odn. [ispravka prevodioca] U007-9621, u
5 pitanju je višejezični dokument koji ima dva prevoda na
6 engleski, jer svega -- postoji prevod na engleski za svega
7 nekoliko stranica, veći deo dokumenta je već izvorno na
8 engleskom. Veći deo stranice sa engleskim prevodom nose
9 brojeve U007-9616 do U007-9616-ET, a drugi nosi oznaku U007-
10 9618 do U007-9620-ET, RED2.

11 Poslednji pridruženi dokazni predlog jeste 067045-067048,
12 RED2 na engleskom, a albanska verzija nosi oznaku 067054 --
13 [ispravka prevodioca] 067045-067048-AT RED2.

14 I najzad, predlažemo za prihvatanje u spis belešku sa
15 pripremnog razgovora koja nosi broj 115157-115161.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

18 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovora.

19 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nabrojani dokumenti
21 i pridruženi dokazni predlozi se prihvataju u spis i dobiće
22 broj dokaznog predmeta.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 Prvi dokument 085942 do 085972 i albanski prevod 076162
25 do 076199-AT, revidirano RED2, dobiće broj dokaznog predmeta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 116

1 P392.

2 Drugi dokument 067049-067049, dobiće broj dokaznog
3 predmeta P393.

4 Treći, 050549-05049, postaje dokazni predmet P394.

5 Dokument 067053 do 067055, postaje dokazni predmet P395.

6 Dokument 050557 do 050557 postaje dokazni predmet P396.

7 Dokument 067870 do 067896, postaje dokazni predmet broj
8 P397.

9 Dokument 067057 do 067066 postaje dokazni predmet P398.

10 SPOE00059409 do 0059410, postaje broj dokaznog predmeta P399.

11 Dokument SPOE00233976 do 00233979, postaće dokazni
12 predmet P400.

13 SPOE00059421 do 00059423, postaće dokazni predmet P401.

14 SPOE00116964 do 00116973, postaće dokazni predmet P402.

15 SPOE00340840 do 00340843, postaće dokazni predmet P403.

16 SPOE00116952 do 00116963, postaće dokazni predmet P404.

17 SPOE00116760 do 00116763, postaće dokazni predmet P405.

18 U007-9610 do U00796 [prevodilac nije čuo poslednja dva broja]

19 RED2, i dva propratna prevoda biće dokazni predmet P405, a

20 prevodi će nositi sufiks ET.1 i ET.2. 067045 do 067048 RED2,

21 postaće dokazni predmet P406.

22 I najzad, beleška za pripremnog razgovora koji nosi broj

23 115117 do 11511661, postaće dokazni predmet P407.

24 GĐA MAYER: [Prevod] Shvatam da je u pitanju dugačak sud.

25 Molim samo jedno razjašnjenje od Suda. Mislím da sam rekla, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 117

1 dokument koji nosi broj SPOE00167660, postaje dokazni predmet
2 P405, a da sledeći nosi broj dokaznog predmeta 405, pa mi to
3 sad nije najjasnije. Želim da budem sigurna da imam ispravne
4 brojeve, pošto ću se pozivati na brojeve dokaznog predmeta.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U redu, Hvala. Da. SPOE00167660
6 postaje P405, a U009610 do U0079621 postaje P406. Izvinjavam
7 se ako sam načinila *lapsus*. 067045, RED2 i beleška sa
8 pripremnog razgovora dobijaju broj dokaznog predmeta P408.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koji je to
10 poslednji broj dokaznog predmeta?

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] P408.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Radi zapisnika,
13 naglašavam da su ti dokazni predmeti sada prihvaćeni u spis.

14 GĐA MAYER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 9. septembra, Tužilaštvo je predložilo sažetak isaka
16 [sic] -- za ovog svedoka Panelu, Odbrani i Zastupniku žrtava.
17 Nismo primili nikakve prigovore na sažetak iskaza koji smo
18 pripremili i uz vaše dopuštenje sada bih taj sažetak
19 pročitala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Douglas Young je bio potpukovnik u
22 rezervnim snagama britanske vojske i raspoređen je na Kosovu u
23 sklopu diplomatske posmatračke misije KDOM, i u okviru misije
24 OEBS-a, Kosovske verifikacione misije, od 1998., do 1999.
25 godine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 118

1 G. Young je otišao sa Kosova u martu 1999. godine, kada
2 je trebalo da počne kampanja bombardovanja NATO pakta, a
3 vratio se da radi u unutar KFOR-a počev od oktobra 2001. do
4 aprila 2002. godine.

5 G. Young je učestvovao u uspostavljanju i upravljanju
6 koordinacionog centra 1, Kosovke verifikacione misije, u
7 daljem govoru KVM, on je bio zamenik direktora tog centra i
8 bio je odgovoran za područje koje je obuhvatalo Orahovac i
9 Mališevo, a raportirao je regionalnom centru 1, čije je
10 sedište bilo u Prištini. Tokom svog rada na Kosovu, g. Young
11 je bio u kontaktu sa OVK u vezi sa nestalim i otetim licima.
12 On je učestvovao na sastancima sa predstavnicima OVK, u
13 pokušaju da utvrdi gde se nalaze lica za koja se tvrdilo da ih
14 je OVK otela, i da obezbedi njihovo puštanje na slobodu.

15 U jednom takvom slučaju, g. Young, je pokušao da obezbedi
16 puštanje na slobodu jednog odetog lica Imera Džafićija, onog
17 dana, kada je ovoga zatvorila OVK, i s tim u vezi je imao
18 brojne kontakte sa predstavnicima OVK.

19 P. Vi kažete da ste služili među rezervistima britanske
20 vojske, i da ste bili raspoređeni u više navrata tokom '90-
21 tih, to ste opisali u svojoj izjavi Tužilaštvu. Možete li
22 ukratko da pružite Panelu uvid u svoju vojnu karijeru?

23 O. Pa, veći deo vremena sam služio kod kuće kao rezervista,
24 dakle služio sam s pola radnog vremena, obučavao sam se i
25 dejstvovao na teritoriji Ujedinjenog Kraljevstva. Često sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 119

1 bio u sastavu britanske vojske na Rajni u Nemačkoj, a takođe
2 smo bili raspoređeni u Norveškoj i na Kipru.

3 Unapređen sam u majora 1980. godine, pošto sam prethodno
4 bio komandant pešadijskog voda, komandant -- minobacačkog
5 voda, i obaveštajni vojnik. Takođe sam služio sa svojim
6 pešadijskim bataljonom do 1989. godine, a tada sam prebačen da
7 služim kao oficir za vezu u sklopu druge pešadijske divizije,
8 zatim sa prvom oklopnom divizijom, tu sam bio raspoređen kao
9 dobrovoljac u Zalivu 1990. godine, služio sam u sklopu
10 operacije 'Pustinjska oluja' i bio sam raspoređen u pustinji
11 na terenu u sedištu ili komande oklopne divizije.

12 Potom sam se vratio civilnom životu, bio sam pre svega
13 pravnik, imao sam svoju privatnu praksu, a oko 15 godina sam
14 takođe obavljao javne funkcije u lokalnim vlastima, zatim sam
15 ponovo dobrovoljno mobilisan i otišao za Bosnu. 1996. godine i
16 dalje sam bio major po činu. Služio sam kao operativni oficir
17 u štabu sa činom majora. U tom trenutku sam predložen za
18 unapređenje u okviru sistema britanske vojske, i to na nivou
19 redovnih snaga, dakle to je bilo ozbiljno unapređenje. Od mene
20 je tražilo zatim da odslužim još jednu smenu kao viši oficir
21 za vedu [sic] u britanskoj diviziji na terenu u Sarajevu

22 Tako da sam u Bosni proveo godinu dana, a posle
23 nastupanja hitne situacije na Kosovu, od mene je kancelarija
24 za spoljnje poslove i Commonwealth u Britaniji tražila da
25 budem upućen na rad u britanski ogranak KDOM-a, koji će se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 120

1 vremenom potvoriti u KVM OEBS-a, u Kosovsku verifikacionu
2 misiju. Odslužio sam jedan -- jednu smenu na Kosovu i jednu na
3 [sic] Makedoniji.

4 Pošto sam se vratio kući, produžio sa civilnim životom,
5 ponovo sam mobilisan kako bih služio u snagama KFOR-a. Moj
6 zadatak se sastojao u tome da pokušam da pomognem da se
7 razvije kosovski zaštitni korpus, u čijem su sastavu uglavnom
8 bili veterani Oslobodilačke vojske Kosova. To je bio izuzetno
9 zahvalan posao, i sa njima sam služio još 6 meseci i to je
10 poslednji put da sam ja bio raspoređen na vojnu dužnost.

11 P. Hvala. Kao što ste to maločas čuli, izjava koju ste dali
12 Specijalizovanom Tužilaštvu je sada prihvaćena u spis, tako da
13 neću od vas tražiti da ponovite sve što piše u toj izjavi.

14 Međutim, u izjavi ste vi opisali na koji način ste vi
15 obavljali svoje dužnosti, u koordinacionom centru 1.

16 Napomenuli ste, da je taj koordinacioni centar proizvodio
17 dnevne izveštaje.

18 Želela bih da vam skrenem pažnju na jedan konkretan
19 izveštaj te vrste, i molim da se predoči dokument
20 SPOE00116730.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Moliću vas da pogledate dokument kada
22 bude predočen na ekranu.

23 P. Pre svega da pogledamo prvu stranicu ovog izveštaja.
24 Vidimo da je datum 26. januar 1999. godine. Da li ste vi u tom
25 trenutku i dalje bili zamenik direktora Koordinacionog centra

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 121

1 1, u okviru Kosovske verifikacione misije?

2 O. Da, ali treba da naglasim da sam postao zamenik direktora
3 tokom te službe na terenu. Pre toga sam bio komandant patrole.
4 U tom dokumentu se iznosi jedan komentar, pod podnaslovom
5 "Komentar vršioca dužnosti direktora".

6 P. Dozvolite mi samo da vam postavim sledeće pitanje. Za
7 sada se moje pitanje odnosilo samo na datum.

8 Da li ste vi bili na licu mesta ovog datuma?

9 O. Da, jesam.

10 P. U redu.

11 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da pogledamo šta stoji pri dnu
12 druge stranice ovog dokumenta.

13 P. Zamoliću vas da pogledate šta piše neposredno pre samog
14 kraja dokumenta. Vidimo vaše ime i vršilac dužnosti direktora
15 koordinacionog centra 1. Možete li da nam objasnite šta to
16 znači?

17 O. Da. U to vreme, ja sam bio zamenik direktora, ali
18 direktor Georges Bordet je privremeno bio bolestan, patio je
19 od ozbiljne infekcije, tako da u tom trenutku nije bio radno
20 sposoban. I u tom trenutku svi su -- bilo je jasno da ja
21 obavljam fotografiju vršioca dužnosti, direktora
22 Koordinacionog centra 1.

23 P. Pošto vi stojite kao potpisnog ovog dokumenta, da li ste
24 vi odobrili sadržinu ovog dokumenta. I pročitali i upoznali se
25 sa njom pre toga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 122

1 O. Jesam.

2 P. Sada bih vam skrenula pažnju na tekst koji stoji pod
3 tačkom 2 pri dnu stranice. Stav 22, koji počinje rečima
4 "patrola koordinacionog centra 1, koja se sastojala od dva
5 vozila."

6 Skrećem vam pažnju na sledeću rečenicu u tom pasusu:

7 "Patrola KVM, je zaustavljena od strane OVK. Ovi su
8 tvrdili da je na viš -- sa višeg nivoa nisu bili obavešteni o
9 patroli. Slede dodatne pojedinosti, isti pozivni brojevi su
10 ponovo raspoređeni na drugim mestima večeras."

11 Šta se ovde podrazumeva kada se kaže da nisu sa višeg
12 nivoa obavešteni?

13 O. Reč je o vrlo specifičnom vojnom terminu. Misli se na
14 sledeću kariku u komandnom lancu. Dakle, viši nivo je
15 pretpostavljeno lice onoj jedinici OVK koja je naišla na
16 patrolu KVM.

17 P. Dobro.

18 GĐA MAYER: [Prevod] Nudim na usvajanje dokument
19 SPOE00116730 do strane SPOE00116733.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

21 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovora.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
23 SPOE00116730 do 733 se usvaja.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
25 409, Časni Sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 123

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 Možete nastaviti.

3 GĐA MAYER: [Prevod] U redu. Sada ću vam na ekranu
4 pokazati dokument SPOE00060949 do SPOE00060951.

5 P. Da li ste ranije imali prilike da vidite ovaj dokument?

6 O. Da. Pokazan mi je.

7 P. Da li je to bilo tokom pripremnog razgovora u nedelju?

8 O. Da, tako je.

9 P. Da li prepoznajete tip dokumenta o kome je ovde reč?

10 O. Da.

11 P. Da li ste vi došli na Kosovo kada ste bili tamo
12 raspoređeni u periodu od 1998. do 1999. godine, u ovom
13 trenutku koji je ovde naveden odn. u mesecu novembru 1998.
14 godine?

15 O. Da.

16 P. Sada ću vam usmeriti pažnju na drugu stranu dokumenta.
17 Počecemo od vrha strane. To je vanredni izveštaj Kosovske
18 verifikacione misije pokriva 24. novembar 1998. godine.

19 Da li ste bili upoznate sa ovom vrstom dokumenata kada
20 ste bili raspoređeni na Kosovu.

21 O. Mislím da nisam rutinski viđao ovaj tip dokumenata, ali
22 mislim da ih jesam viđao s vremena na vreme.

23 P. U redu, razumem. Da bismo bili jasni, vi niste autor ovog
24 dokumenta, je li tako?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 124

1 P. Sada bih vam usmerila pažnju na stavku 2 i to na drugi
2 pasus pod stavkom 2, ako možete to da pogledate. U tom
3 izveštaju, izveštava se pod razvojem događaja na području
4 misije, da je održan sastanak sa komandantom OVK, i da je KDOM
5 obaveštena da je on dobio novu direktivu iz vrha OVK, što je
6 pod znacima navoda. U direktivi je rečeno da:

7 "OVK mora da pomaže i podržava međunarodnim
8 organizacijama, da ne podiže barijere na glavnim putevima, i
9 da ne provocira srpsku policiju."

10 Da li se to poklapa sa informacijama koje ste saznali
11 kada ste bili na Kosovu 1998. godine?

12 O. Da. Sećam se da sam čuo za takvu vrstu pojedinosti. Možda
13 ne baš u identičnoj formulaciji, ali to je bilo ono što se
14 dešavalo u to vreme. Mi smo bili poslani tamo, barem što se
15 tiče OEBS-a, i barem na početku da nadgledamo primenu
16 sporazuma Milošević - Holbrooke, tako da smo u normalnim
17 okolnostima bili zaduženi za nadgledanje povlačenje srpskih
18 snaga.

19 Ali, smo sve više dobijali informacije o OVK, i
20 komunicirali smo sa njima, a bili smo u prilici i da na tero
21 [sic] -- na terenu zapazimo isti taj razvoj događaja, tako da
22 ovo jeste vrsta stvari kojih se sećam iz tog vremenskog
23 perioda.

24 GĐA MAYER: [Prevod] Sada bih zamolila da prikažemo
25 dokument U002-3849 do U002-2851-ET, a verzija na albanskom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 125

1 jeziku je sa istom ERN oznakom, ali bez oznake ET.

2 P. Kada se taj dokument pojavi na ekranu, zamoliću vas da ga
3 pogledate, i to prvo prvu stranu g. Young. Ako pogledate
4 zaglavlje, kao i prvi ceo pasus, videćete da se tu govori ili
5 najavljuje da:

6 "Iako Glavni štab Oslobodilačke vojske Kosova nije
7 potpisnik bilo kakvog sporazuma..."

8 Pa ću malo tu preskočiti jedan deo, zatim se kaže da je:

9 "Glavni štab OVK odavno najavio da će ponuditi pomoć i
10 saradnju navedenom mehanizmu i omogućiti mu da slobodno izvrši
11 svoje dužnosti i obaveze širom teritorije pod kontrolom OVK.
12 Kretanje po terenu im neće biti sprečeno, i mi im garantujemo
13 potpunu bezbednost."

14 Da li se to poklapa sa onim o čemu smo malopre govorili,
15 a što je navedeno u izveštaju OEBS-a, o tome kakav je razvoj
16 događaja bio na terenu u to vreme.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Pitanje je
18 tako formulisano da nisam siguran šta tačno Tužilac pita
19 svedoka, a takođe se traži nagađanje, a nije utvrđen osnov za
20 saznanja, koja bi svedok imao u vezi sa ovim dokumentom. Nije
21 utvrđen osnov ni za prethodni dokument.

22 GĐA MAYER: [Prevod] Mislím da sam utvrdila osnov za
23 prethodni dokument, jer se to poklapalo sa onim što je svedok
24 imao prilike da sazna, kada se nalazio na terenu, a nisam ga
25 ni pitala nešto što se odnosi baš na to, odn. samo da li je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 126

1 ono što je navedeno u dokumentu, nešto što se poklapa sa
2 njegovim iskustvom na terenu na Kosovu. Mislim da je to
3 primereno pitanje.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li to
5 ponoviti na usvajanje?

6 GĐA MAYER: [Prevod] Ne. Samo ću pitati svedoka da li se
7 to poklapa sa njegovim iskustvom.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da se
9 vratite na svoje pitanje, da ga preformulišete. I malo
10 iznijansirate.

11 GĐA MAYER: [Prevod] Potrudiću se koliko god mogu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da ste time
13 delimično odgovorili na prigovor.

14 GĐA MAYER: [Prevod]

15 P. Da vas pitam eksplicitno, da li ste vi autor ovog
16 dokumenta, ovog dokumenta OVK, g. Young?

17 O. Da li sam ja autor? Ne, ne, nisam.

18 P. Da li ste pročitali ovaj dokument OVK pre nego što sam
19 vam ja pokazala u nedelju?

20 O. Ne, ne bih rekao.

21 P. U redu. Uz te ograde, da to nije vaš dokument, i da ga
22 niste videli pre nego što smo vam ga pokazali, da li je ova
23 rečenica i taj pasus koji ste upravo pogledali i koji sam vam
24 ja pročitala o tome kakav je navodni stav OVK, u vezi sa
25 uslovima na terenu, i šta oni očekuju, da li se to slaže sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 127

1 time kakvi su zaista bili uslovi na koje ste vi naišli na
2 terenu?

3 O. Da, to je manje-više saglasno. Međutim, što se tiče
4 tvrdnje da oni neće izvršiti blokadu, povremeno smo bili
5 blokirani, ili nam nije bilo dozvoljeno kretanje na određenim
6 lokacijama. BBC je snimio baš mene kada sam na određenom
7 kontrolnom punktu bio zaustavljen, to je bio kontrolni punkt
8 OVK i nisam mogao tuda da prođam. Bila je i druga lokacija gde
9 je postojala stalna barijera. Ja sam u stvari bio u mogućnosti
10 da pregovaram sa njima rutinski i da mi bude dozvoljeno da
11 pređem neko kratko rastojanje kako bih sipao gorivo u svoje
12 vozilo, ali većini naših drugih patrola nije bilo dozvoljeno
13 da prođu, i to je bila situacija tokom celog tog perioda koji
14 sam tamo proveo. Siguran da sam da ima drugih primera, mada
15 uopšteno govoreći smo imali mogućnost da se krećemo slobodno.

16 P. Razumem.

17 GĐA MAYER: [Prevod] Sada ću zamoliti da ponovo prikažemo
18 prethodni dokument SPOE0006049 do 6051 i stranu 2, paragraf 2,
19 odn. stavka 2.

20 P. Evo da vas pitam dok se to pojavljuje na ekranu. Taj
21 prethodni dokument koji smo gledali, tamo se kaže da je to bio
22 Glavni štab OVK u vrhu strane. Da li vam je bilo jasno, gde je
23 taj Glavni štab u okviru organizacije OVK na vrhu ili na dnu
24 njihove organizacije?

25 O. Pa, bio je na vrhu organizacije. Ponekad se koristio i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 128

1 termin 'GHQ'. Ponekad i na engleskom. Mi smo razgovarali preko
2 prevodilaca, a oni su koristili obe -- oba ova izraza Glavni
3 štab ili tu skraćenicu GHQ ili GŠ, ali siguran sam da su uvek
4 mislili na jedno te isto, odn. na telo koje se nalazi na vrhu.
5 P. Vrat ćemo se na ovaj dokument OEBS-a koji smo malopre
6 pogledali od 24. novembra 1998. godine, i drugi paragraf, odn.
7 stavku 2, gde se kaže da je: "KDOM imala sastanak sa
8 komandantom OVK, koji je dobio novu direktivu od vrha OVK." Da
9 li vidite taj odlomak. Ali, izvinjavam se, požurila sam, a još
10 uvek nismo videli dokument. Izvinjavam se, ali još uvek nam je
11 bio potreban onaj dokument OEBS-a. Vidite li to sada na
12 ekranu?

13 O. Mislite na ovaj drugi pasus, gde on kaže da je dobio novu
14 direktivu sa vrha OVK ili iz vrha OVK. Pre nego što završimo
15 sa ovim dokumentom, recite mi da li ste mogli da vidite
16 dokument, onog dokumenta iz Glavnog štaba OEBS -- Glavnog
17 štaba OVK. Govorili smo o datumu izveštaja ovog -- odn. o
18 datumu ovog izveštaja OEBS-a, i da je on od 24. novembra 1998.

19 GĐA MAYER: [Prevod] Pa bih zamolila da pogledamo ponovo
20 onaj drugi dokument i to poslednju stranu U002-2851 na
21 engleskom i albanskom. Obe verzije imaju isti ERN broj, pa ako
22 biste mogli da prikažete poslednju stranu dokumenta na oba
23 jezika, vidite li pri dnu ovog dokumenta koji je datum?

24 O. Da.

25 P. !9. novembar 1998. godine, što je 5 dana pre 24. novembra

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 129

1 1998. godine?

2 O. Da.

3 P. Da li s leve strane ekrana? Takođe vidite i albansku
4 verziju koja je originalna i koja ima pečat i potpis?

5 O. Da.

6 P. Hvala. G. Young, sada bih vam usmerila pažnju na dokument
7 odn. određene događaja o kojima govorite, o dokumentu koji je
8 usvojen u spis i ima oznaku P392 kao i dokazni predmet P407.
9 To je vaša izjava data Tužilaštvu, kao i izjava na 4 strane
10 koju ste sastavili za MKSJ. Ja neću od vas tražiti da ponovite
11 sve što je sadržano u toj izjavi, već ću vam samo predočiti
12 određeni deo.

13 U toj izjavi počevši na strani 15 pa do strane 26, na
14 više strana detaljno opisujete svoja saznanja u vezi sa
15 otmicom Imera Džafićija. Konkretno, opisujete da ste saznali
16 za tu otmicu, onog dana kada je i do nje došlo, odn. 9. marta
17 1999., i da ste bili na sastanku sa zvaničnicima OVK, kada ste
18 saznali za tu otmicu, opisujete da ste se sastali sa više
19 zvaničnika OVK na različitim lokacijama toga dana, jer ste
20 nastavili da locirate taj čovek Imer Džafići.

21 I skrenula bih vam pažnju na razgovor u kome ste -- odn.
22 koji ste vodili u jednoj, jednoj grupi kuća u blizini dubrave.
23 Da li se sećate tog dela svoje izjave?

24 O. Da.

25 P. U tom delu izjave, opisujete da ste se na kraju sastali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 130

1 sa čovekom koga su nazivali komandant Drini, da ste
2 razgovarali sa njim o tome šta on zna o toj otmici. Možete li
3 da kažete Panelu ko je -- odn. šta vam je komandant Drini
4 rekao o tome da li nešto zna ili ne, i da li nešto zna o tome
5 što ste mu vi na to skrenuli pažnju?

6 O. Komandant Drini mi je vrlo jasno stavio do znanja, da
7 barem po njegovim rečima, on o toj otmici nije znao ništa. To
8 nije učinjeno po njegovom naređenju, ali on se raspitivao tada
9 o tome, i bilo je jasno da je on to vrlo ozbiljno shvatio. On
10 je došao vrlo brzo, zajedno sa našim generalnim direktorom,
11 generalom Maisonneuveom, pošto sam mu ja prijavio svoje sumnje
12 u vezi sa ljudima koji bi za to mogli biti odgovorni.

13 P. Takođe opisujete u izjavi, da ste se takođe sastali sa
14 čovekom po imenu Skender, za koga ste shvatili da je komandant
15 124. Brigade OVK. Možete li molim vas da kažete Panelu da li
16 je po vašem shvatanju on na bilo koji način bio umešan u
17 otmicu Imera Džafićija?

18 O. Da. U razgovoru sa Skenderom, koji se odvijao pre dolaska
19 Drinija, pošto je Drini došao, samo zato što sam ja prijavio
20 svoj razgovor sa Skenderom. Skender mi je na početku naznačio,
21 da on, a po njegovom mišljenju OVK nisu umešani u nestanak g.
22 Džafićija. Međutim, u toku tog razgovora, zbog nečega što je
23 Skender rekao, ja sam shvatio da on mora biti umešan i to me
24 je navelo da celu tu stvar prijavim našem štabu u Prizrenu, i
25 to sam im javio putem radio veze.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 131

1 P. U redu. Onda bih vas pitala sledeće. Pošto ste
2 razgovarali sa komandant Drinijem, da li ste otišli na
3 sastanke u Terpezu, da biste pokušali da saznate još nešto o
4 toj otmici?

5 O. Da.

6 P. Sada bih vam skrenula pažnju na drugi sastanak koji ste
7 imali u Terpeziju, dokumentu P392, kao i u dokumentu 5407,
8 pominjete da ste se sastali sa nekim koga su vam predstavili
9 ili ste vi verovali da je reč o čoveku po nadimku Čelik [kao
10 što je prevedeno], i da ste kasnije saznali identitet tog
11 čoveka. Ko je bio taj Čelik sa kojim ste se sastali u Terpezu
12 da biste se raspitali za otmicu g. Xhafiqija.

13 O. Čelik je bio g. Fatmir Limaj. Ja sam to već znao da je
14 Čelik [phon.] bio nadimak g. Limaja. Ja se nisam pre toga sa
15 njim video, ali tokom sastanka, kada su stvari postale
16 komplikovane i teške, moje kolege su mi stavile do znanja da
17 je to g. Fatmir Limaj za koga sam već ranije već čuo, i za
18 koga sam znao kao što sam već pomenuo da ima nadimak Čelik,
19 što znači čelik.

20 P. Tokom razgovora sa Fatmirom Limajem, da li je on priznao
21 da je OVK uhapsila tog čoveka Imera Džafićija?

22 O. Da, jeste.

23 P. Koliko je dugo trajao vaš razgovor sa Fatmirom Limajem?

24 O. Teško je reći, možda petnaestak minuta. Nije se baš brzo
25 završio, a nije bio ni posebno dugačak. U suštini nismo uspeli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 132

1 da se dogovorimo, pa je razgovor prekinut.

2 P. Koliko ste bili udaljeni od njega, kada ste razgovarali
3 sa njim tom prilikom?

4 O. Pa, stajao sam blizu njega.

5 P. A, da li ste mogli da se sporazumete oko toga sa kog
6 nivoa vlasti nastupa Fatmir Limaj u tom trenutku kada je
7 razgovarao sa vama i rekao vam da OVK kontroliše tog čoveka i
8 da ga je uhapsila?

9 O. Da. Jedan od razloga za taj sastanak, bio je taj, što sam
10 ja došao na taj sastanak sa odobrenjem komandanta Drinija,
11 koji je bar želeo da mi omogući pristup, da obiđem tog
12 zatvorenika, tako da sam ja smatrao da delujem sa odobrenjem
13 komandanta Drinija i na to sam ukazao g. Limaju. Međutim, g.
14 Limaj mi je odgovorio da je taj zatočenik izvan odgovornosti
15 komandanta zone, i da je za njega odgovoran Glavni štab.

16 GĐA MAYER: [Prevod] Časni Sude, zamolila bih da za mojih
17 sledećih nekoliko pitanja pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofon]

20 Izvinjavam se, molim da pređemo na poluzatvoreno
21 zasedanje.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 133

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 134

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 135

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 136

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 137

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
5 zasedanju.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, Selimijeva
7 Odbrana će vas sada unakrsno ispitivati.

8 G. Roberts, imate reč.

9 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Molim samo za
10 minut strpljenja, da pomerimo monitor.

11 Unakrsno ispituje g. Roberts:

12 P. Dobar dan, Svedoče. Kao što je Predsedavajući Sudija
13 rekao, ja sam Jeff Roberts, Branilac g. Selimija, i imam
14 pitanja za vas do kraja radnog dana, i svakako sutra pre podne
15 ću imati pitanja za vas.

16 Znam da ste dosad bili veoma dobri i pravili pauzu između
17 pitanja i odgovora. Ne znam da li ste već do sada svedočili
18 negde gde je postojao i prevod, ali nastavite tako da pravite
19 pauzu.

20 Najpre da se vratimo na vašu biografiju i iskustvo. Vi
21 ste rekli Tužilaštvu, da ste bili u kopненоj vojsci, zatim u
22 rezervnom sastavu u Norveškoj, zatim raspoređeni na kipru i u
23 Nemačkoj, i onda ste rekli da ste radili u polu radno vreme.

24 Kako je to funkcionisalo? Da li ste radili određeni broj
25 nedelja tokom godine, ili objasnite malo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 138

1 O. Da, to je bila kombinacija vikenda i perioda razmeštanja
2 u trajanju od dve nedelje tokom godine, i uz to su bili i
3 kursevi obuke. Ja sam imao obuke u sklopu različitih položaja
4 na kojima sam bio kao oficir u minobacačkoj jedinici, zatim u
5 obaveštajnoj službi itd.

6 I pored toga, radio sam i na operativnom izviđanju kada
7 smo bili u Nemačkoj.

8 Trebalo bi da kažem da jedini period kada sam bio u
9 pešadiji, to je bio tipičan rad kao poluradno vreme. To je bio
10 težak posao, veliki dana se radio, imao sam puno odgovornosti,
11 ali je bilo praktično poluradno vreme. A u vreme kada sam bio
12 na Balkanu, u Bosni ili na Kosovu, ja nisam imao još jedan
13 posao kao puno radno vreme i u vreme kada sam bio oficir za
14 vezu u oklopnoj brigadi, puno vremena sam bio u uniformi. Ja
15 sam bio plaćen kao potpukovnik, i to je bilo u kombinaciji sa
16 drugim poluradnim poslom odn. poslom sa poluradnim vremenom
17 koji sam obavljao.

18 Ali, ja sam puno vremena bio u uniformi, radio na jednom
19 vrlo relevantnom, važnom poslu, i to nije bio neki amaterski
20 rad, da tako kažem.

21 P. I da razjasnimo, vi ste prvi put videli borbena dejstva
22 kad ste bili razmešteni u zalivu?

23 O. Da.

24 P. Koliko dugo ste bili raspoređeni tamo tokom sukoba?

25 O. Tokom tri meseca.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 139

1 P. I, onda je vaše sledeće zaduženje bilo, mislim 1996., 6.
2 godina ste bili kasnije dakle u Bosni je li tako?

3 O. Da.

4 P. Koliko dugo ste bili u Bosni?

5 O. Ukupno godinu dana.

6 P. Tokom cele 1996. godine?

7 O. Ne. Ja sam tamo otišao negde u maju mesecu nakon
8 inicijalne obuke, i onda je moje imenovanje promenjeno i
9 unapređen sam na jesen i u civilni život sam se vratio
10 narednog maja. Dakle, to je bilo 1996. do 1997.

11 P. Dakle, od maja 1996. Do maja 1997., a od 1991. do 1996.,
12 vi ste radili kao civil, ako mogu tako da kažem kod kuće?

13 O. Da. Kao civil pored brojnih vojnih zadataka koje sam
14 imao.

15 P. A, kada ste bili u Bosni, da li ste vi pružili pomoć
16 prilikom izbora?

17 O. Da.

18 P. Ne. To je bio službenik zadužen -- međunarodni službenik
19 zadužen za izbore, nadgledanje izbora [ispravka prevodioca].

20 O. To je sad nešto drugo. To nije bilo vezano za vojsku. Bio
21 sam zadužen za nadgledanje izbora u okviru britanskog
22 odeljenja SCO, i pri OEBS-u. Dakle, to je bilo tokom izbora u
23 Bosni, i bio sam prvobitno sa IFOR-om i potom SFOR-om. Ja sam
24 u našem štabu se bavio raznim stvarima. Jedna od tih stvari su
25 bili izbori i ja sam bio predstavnik operativne jedinice G3,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 140

1 koja se bavila bezbednosnim planiranjem za opštinske izbore
2 koje su uskoro trebali da se održe.

3 Ali, to je bilo samo jedno zaduženje, ali nije bilo
4 jedino koje sam imao.

5 P. U redu. I tokom tog vremena kada ste bili u Bosni,
6 konflikt -- sukob je već bio završen, tako da nije bilo
7 aktivnih oružanih snaga ni na jednoj strani kada ste vi tamo
8 bili?

9 O. Bilo je tu i tamo snajperske aktivnosti, ali nije bilo
10 većeg -- većih vojnih aktivnosti.

11 P. I da li možemo da kažemo, da pre nego što ste otišli na
12 Kosovo, nikada niste bili pre toga razmešteni negde, gde su
13 nedržavne oružane grupe dejstvovale.

14 O. Svakako je u Bosni bilo frakcija. Kao što znate, bilo je
15 grupacija koje su bile povezane sa državom, ali su bile
16 zabranjene na osnovu Dejtonskog sporazuma. Bilo je na primer
17 ljudi na bosanskoj strani koji su sebe zvali Crnim labudovima,
18 i koji su izazivali bojazni kod nas. Na posletku su i oni
19 potpali pod kontrolu države i postali zakonita odobrena
20 grupacija. Dakle, -- ali situacija je bila nešto složenija od
21 jednostavne situacije koje imamo na terenu nakon sukoba.

22 P. U redu. Ali to nije bio potenciojalni nemeđunarodni
23 oružani sukob, jel' tako, kada ste tamo bili 1996., 1997.?

24 O. Tako je.

25 P. Vi ste advokat, vi nikada niste svedočili kao vojni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 141

1 veštak pred bilo kakvim sudom, zar ne?

2 O. Ne kao vojni veštak.

3 P. I vi niste objavili nešto u pogledu nedržavnih grupacija
4 ili organizacija u vezi sa tim sukobima? Ja znam da ste vi
5 objavili neke radove, ali kada je reč o nedržavnim akterima u
6 nemeđunarodnom oružanom sukobu, vi niste objavili bilo kakve
7 studije, zar ne?

8 O. Ne.

9 P. Možete li tačno da nam kažete kada ste razmešteni na
10 Kosovu 1998.?

11 O. Ne znam tačno kog datuma je to bilo. Rekao bih da je to
12 bilo u novembru.

13 P. Ako hoćete, u izjavi koju ste dali MKSJ-u, piše da ste
14 otišli u novembru 1998., ali me interesuje da li je to bilo
15 početkom ili krajem novembra?

16 O. To nije bilo pri kraju, ali ne bih mogao da budem
17 precizniji od toga, jer pre toga smo imali obuku u Ujedinjenom
18 Kraljevstvu.

19 P. A, ako bismo rekli da je to bilo sredinom novembra, a
20 dokument koji vam je maločas pokazan, od 19. novembra --
21 Dakle, to je bilo tačno u vreme kada ste vi došli na teren?

22 O. To bi moglo biti tako, ali ne mogu da potvrdim, jer ne
23 znam tačno kog datuma sam razmešten, žao mi je.

24 P. Razumem. Možete li nam reći, gde ste tačno bili
25 razmešteni i da li ste menjali lokacije?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 142

1 O. Da. Isprva smo odleteli za Beograd, tamo smo prenoćili i
2 tamo smo preuzeli lako borbeno vozilo. Ja sam bio jedan od
3 vozača u tim vozilima koje smo imali, prošao sam bio obuku za
4 to već.

5 I zatim smo otišli u Prizren na Kosovu. I svi koji smo
6 bili u britanskom KDOM-u, smo svi prvobitno bili smešteni u
7 jednom hotelu u Prizrenu. I odatle smo svakog dana odlazili na
8 područje gde se nalazio naš koordinacioni centar.

9 P. A, koje je bilo vaše područje, područje vašeg
10 koordinacionog centra.

11 O. Centar je bio u Orahovcu. I obuhvatao je na severu
12 Mališevo. Tu je bilo značajnih borbi -- većih borbi tokom leta
13 1998., i smatralo se da je to vrlo osetljiv deo Kosova.
14 Prvobitno smo patrolirali danju i vraćali se pre nego što
15 padne mrak, međutim, to se brzo promenilo.

16 P. Mislim da ste govorili o letu -- borbama u leto 1998., i
17 u Mališevu i Rahovcu su se još uvek mogli, su se mogli videti
18 tragovi oštećenja i razaranja usled tih borbi?

19 O. Da.

20 P. U kojoj zoni ste se nalazili -- kojoj zoni OVK?

21 O. To je bila zona 3, poznata takođe i kao zona Paštrik.

22 P. Zašto smatrate da se to zvala zona 3? Da li vam je rečeno
23 da je to naziv te zone?

24 O. Da. Tako mi je rečeno, premda je Paštrik bilo uobičajeno
25 ime. To je bila zona OVK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 143

1 P. Da li bi vas iznenadilo ako vam kažem da se to uopšte
2 nije zvala zona 3?

3 O. Verovatno bi me iznenadilo, ali prihvatam ako to kažete.

4 P. Da li znate koje su brigade OVK imale nadležnost za
5 područje gde ste vi bili raspolož -- raspoređeni u sklopu
6 Koordinacionog centra 1?

7 O. 122. i 124. Brigada su brigade čije sam pripadnike sreo,
8 ali ne bih rekao da sam znao tačno gde su granice koje brigade
9 i svakako je bilo promena, međutim, 122. i 124. Brigada su one
10 koje su mi najpoznatije.

11 P. Da li ste putovali izvan vaše zone odgovornosti dok ste
12 bili tamo razmešteni?

13 O. Da.

14 P. Gde ste išli?

15 O. Kada sam bio komandant patrole, sa sedištem u Mališevu,
16 morali smo -- odn. oprostite, da li me pitate koje su bile
17 naše granice, ili granice OVK?

18 P. Ja vas pitam za vas lično. Granice vašeg -- vaše dužnosti
19 zone odgovornosti. Vi ste bili u koordinacionom centru 1 u
20 Orahovcu i Mališevu i prevashodno su vaša zaduženja pokrivala
21 taj teren, zar ne?

22 O. Da. Ali da preciziram, naš koordinacioni centar je u više
23 navrata razmestio ljude kada bi neki događaj bio prijavljen.
24 Na primer, ukoliko bi lokalni meštani prijavili da su ugledali
25 leševe na nekom mestu, i pošto mi nismo imali vojne granice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 144

1 Morate biti obazrivi. Ne možete tek tako da prelazite granice
2 zone odgovornosti. Mi nismo bili naoružani i nismo smatrali da
3 smo granice apsolutno povučene, tako da se dešavalo da naše
4 patrole ponekad dođu na mesto koje je bilo izvan naše zone
5 odgovornosti, pre nego što bi iz štaba OEBS-a reagovali na
6 dati događaj.

7 Mi smo često bili tamo prvi. Imali smo iskustvo, i imali
8 smo laka oklopna vozila, puno iskustva i bili smo verovatno
9 brojčano jači od njih.

10 P. Ali, da budem savršeno precizan, to je bilo relativno
11 blizu vaše zone odgovornosti, zar ne? Vi niste išli preko
12 zemlje, išli na sever Kosova, istok ili na severoistok Kosova,
13 je li tako?

14 O. Ne, nismo.

15 P. U redu.

16 O. Mi smo ima -- bili detaširani [sic] u druga područja.

17 P. Šta ste znali, šta ste mogli da vidi -- u ono što ste
18 videli, što ste saznali u to vreme. Vi nikada niste otišli u
19 neke druge zone OVK, osim tokom tih kraćih putovanja. Vi niste
20 bili razmešteni u ta neka druga područja?

21 O. Tako je. Osim ovog obilaska koji smo obavili na početku
22 našeg razmeštanja i nas je odveo britanski ataše.

23 P. Je li to bio John Crossland?

24 O. Tako je. I ja sam tada video dobar deo ostatka zemlje,
25 naročito zapadni deo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 145

1 P. Da li vam je on dao neki *briefing*, u pogledu toga kako on
2 vidi nivo organizovanosti OVK, u vreme kada ste razmešteni u
3 oktobru i novembru?

4 O. Ne sećam se da je održao neki *briefing*.

5 P. Dobro, na to ćemo se možda vratiti sutra i videćemo šta
6 je on rekao i da li to odgovara vašem sećanju i razumevanju o
7 tim stvarima, no da se vratimo na vaše patroliranje. Vi
8 prihvatate da komentari ili mišljenja koja ste izneli u svojoj
9 izjavi u pogledu nivoa organizacije i lanca komandovanja u
10 OVK, strik -- isključivo se odnosi na vašu zonu odgovornosti,
11 odn. zonu odgovornosti koordinacionog centra 1.

12 O. Da.

13 P. I to se naravno ne odnosi na periode pre i posle vremena
14 kada ste vi bili tamo. Dakle, govorimo o periodu od 15.
15 novembra manje-više, sve do 19. marta kada ste otišli, je li
16 tako?

17 O. Da.

18 P. I to je sve bilo 1999., naravno, odn. 19. marta 1999.
19 Sada bih se vratio na neka od vaših mišljenja u pogledu nivoa
20 organizovanosti OVK.

21 U vašoj izjavi piše, u pasusu izjave koju ste dali
22 Tužilaštvu, pasusu 118, to je P392. Vi ste rekli Tužilaštvu,
23 da po vašoj oceni, "OVK je bila dosta -- veoma dobro
24 organizovana i imala dobre komunikacione veze, s obzirom na
25 teren i razdaljine."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 146

1 Da li se sećate da ste to rekli Tužilaštvu?

2 O. Mislím da to uzimate van svog konteksta. Veoma
3 organizovana. Sad, neću reći da nisam upotrebio taj izraz, ali
4 organizacija OVK se nije mogla usporediti sa organizacijom
5 jedne moderne vojske koja je na vlastitoj teritoriji.

6 To je očito bila vojna organizacija koja se razvijala i
7 menjala, ali to nije bila jednostavno rečeno grupa vojnih,
8 odn. seoskih oružanih snaga koje nisu međusobno povezane. Ne,
9 ne. Nije to to bilo -- nije bilo tako pitanje. Želim da vidim
10 šta ste tačno rekli u svojoj izjavi, jer ono što tu kaže može
11 imati različito značenje u zavisnosti od konteksta. Vi
12 govorite o tome da je postojao određeni nivo organizovanosti.
13 I u to vreme, govorimo o februaru i martu 1999., na taj period
14 mislite kad iznosite tu ocenu?

15 O. Pa, tada je bila na najvišem nivou razvoja, kada je bio
16 slučaj otmice g. Džafićija i oklevao bih da kažem da je isto
17 tak -- da je bilo -- bila na tom nivou kada smo došli. Ja u
18 stvari ne bih mogao da kažem kakav je bio nivo, zato što ja
19 lično nisam imao priliku da se uverim i primetim koji je bio
20 nivo organizovanosti.

21 P. I još nešto što pominjete u svojoj izjavi, u stavu 20
22 kažete da u OVK nisu koristili činove, odn. nisu imali oznake
23 čina, ali je bilo jasno da postoji hijerarhijski komandni
24 sistem, je li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 147

1 P. Na temelju čega ste to rekli?

2 O. To sam primetio na osnovu susreta sa komandantima i
3 činjenici da su vojnici izvršavali njihova naređenja. To je
4 bilo vidno i poštovali su naređenja. Ja sam smatrao da je to
5 bitno. To je bila jedna disciplinovana organizacija. Ljudi su
6 bili posvećeni svom narodu i budućnosti svoje zemlje.

7 P. Da. Mislim da posvećenost nije nešto što je predmet
8 sumnje, ali je pitanje ko -- u kojoj meri je vojska bila
9 organizovana i kakav lanac komandovanja je postojao. Rekli ste
10 da ste pomenuli neke komandante.

11 U izjavi kažete, da ste se sreli sa komandantom Drinijem
12 dva puta, a onda ste u belešci sa pripremnog razgovora naveli
13 da je to zapravo bilo samo jednom, je li tako?

14 O. Da. Tako je. Kada sam pogledao svoje poruke koje mi je
15 dostavilo Tužilaštvo, vidim da ja prvobitno pominjem da sam se
16 sreo sa Drinijem dva puta, a onda sam u jednom trenutku
17 shvatio da nije bilo tako, i pokušao sam da shvatim o čemu se
18 radilo, ali sam sasvim siguran šta se zapravo desilo. Ja sam
19 Drinija sreo 9. marta.

20 I savršeno se dobro toga sećam. O tome imam beleške u
21 svojoj svesci, ali takođe o tome postoji i beleška koju sam
22 dao generalu Maisonneuveu, i to sam -- to sam, to je on
23 dostavio MKSJ-u i ta poruka je iz tog vremena, tako da se
24 sećam tog sastanka sa Drinijem, i beleška je bila na
25 engleskom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 148

1 Da li sam se s njim sreo još neki put? Ja sam mislio da
2 jesam, ali to nije bio on. Kada je izvršen napad na Začište.
3 Sreo sam se zapravo sa komandantom Skenderom, koji je bio
4 komandant brigade, a ne komandant divizije

5 A, ja sam mislio da je taj susret bio sa Drinijem, zato
6 što je napad izvršen po njegovom naređenju i to je bilo jasno.
7 A, u OVK su govorili o tome da je Drini to naredio.

8 P. Izvinite što vas prekidam, ali želeo bih što brže prođemo
9 kroz pitanja koja imam za vas. Dakle, vi prihvatate da je to
10 bila greška iz vaše prve izjave, i da ste se s njim sreli samo
11 jednom, a ne dva puta?

12 O. Tako je. Ispravio sam to.

13 P. U belešci sa pripremnog razgovora, dakle. To je bilo što
14 se tiče Drinija. Da li ste se sreli sa još nekim iz zone
15 Paštrik, iz komande zone Paštrik, dok ste bili u
16 koordinacionom centru 1?

17 O. Naravno da sam se sretao sa ljudima iz -- iz te
18 organizacije, ali o kom nivou govorite?

19 P. Mislim na štab u komandi zone Paštrik. Izvinite, trebalo
20 je da budem precizniji.

21 O. Ne bih mogao da se prisetim nikoga drugog, osim njihove
22 osobe za vezu sa OEBS-om. To je bio jedan čovek koga pominjem
23 u svojoj izjavi, i koji je bio zadužen za vezu sa
24 verifikacionom misijom kosa [sic] -- Kosova. I on je bio u tom
25 štabu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 149

1 P. I vaši kontakti sa OVK i štabom zone, su bili filtrirani,
2 odn. postoje neki posrednik, je li? Vi niste imali direktni
3 kontakt sa štabom komande zone. To je ono što hoću da kažem.

4 O. Tako je.

5 P. I u razgovoru ste rekli, da niste imali podrobna saznanja
6 o strukturi brigade OVK, i na mestima gde se one nalaze -- gde
7 se ona nalazio u zoni Paštrik, to je u 19. pasusu vaše izjave.
8 Dakle, vi ni tada niti danas niste znali odn. ne znate kako je
9 izgledala struktura brigade niti gde se nalazila.

10 O. Tako je.

11 P. Da govorimo sada o vrhu organizacije, onome što vi
12 nazivate Glavnim štabom. Iz vaše izjave je jasno da vi uopšte
13 ne znate kada je obrazovan Glavni štab. Pročitaću šta tu piše,
14 to je u 122. Pasusu. Tu piše:

15 "Ja ne znam kada je Glavni štab OVK obrazovan."

16 To je tačno, jel' tako?

17 O. Da.

18 P. A, potom kažete:

19 "Iz različitih razloga, koordinacioni centar 1 nije želeo
20 da ima kontakte sa Glavnim štabom OVK, niti je to bilo
21 izvodljivo."

22 Da li se sećate da ste to rekli, da li je to tačno? Za
23 sad mi odgovorite sa "da" ili "ne", a onda ću postaviti
24 dodatna pitanja.

25 O. Pa, radije bih da postavite dalja pitanja, ali, da, jeste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03724 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 150

1 tako bilo.

2 P. Dakle, vi niste znali kada je obrazovan i niste nastojali
3 da stupite u kontakt sa Glavnim štabom?

4 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati.
5 Sada bih prešao na jednu drugu temu, pa ako se slažete, ovde
6 bih se zaustavio za danas.

7 P. Hvala, Svedoče, nastavićemo sutra ujutru.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
9 mikrofoni]

10 Hvala vam što ste danas došli da svedočite. Nastavićemo
11 sutra u 9:00h i podsećam vas da ni sa kim ne razgovarate o
12 svom iskazu izvan sudnice, i obavestite nas ukoliko neko
13 pokušava da razgovara to tome sa vama.

14 Sada će vas Poslužitelj izvesti iz sudnice.

15 [Svedok napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

17 G. ELLIS: [Prevod] Ja bih hteo da vam -- da se obratim
18 Panelu i tražim da se --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte samo
20 trenutak, nisam uključio slušalice. Izvolite, g. Ellis.

21 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, želeo bih da se osvrnem na
22 trenutak na nešto, bilo sad ili sutra, a to je da tražim da
23 nam se odobri produženje roka za naš odgovor na podnesak
24 Tužilaštva 1764, po Pravilu 107 u pogledu dva svedoka.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko vam je

1 vremena potrebno?

2 G. ELLIS: [Prevod] Vrlo malo. Trebalo je ranije to da
3 kažem, ali smo bili zauzeti zbog pripreme za svedoke ove
4 nedelje. Trebalo je da sutra podnesemo odgovor, i tražim da
5 nam odobrite produženje do ponedeljka sledeće nedelje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

7 GĐA MAYER: [Prevod] Tužilaštvo nema prigovor.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, odobravamo.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Mogu li samo sad da pokrenem dve --
10 dva pitanja? Pod 1, podela među javnog i privatnog upo -- odn.
11 poluzatvorene sednice kada je reč o pravnoj raspravi koju smo
12 imali danas. Mislim da je došlo do previda, ali nema razloga
13 da to bude na poluzatvorenoj sednici

14 Pa bih zatražio da se taj deo zasedanja, gde smo imali
15 pravnu raspravu, objavi javnosti, kao -- dakle i transkript i
16 video snimak.

17 I druga stvar, imajući u vidu kako se odvija zasedanje i
18 podeljenost između javnih i poluzatvorenih sednica, koliko ja
19 vidim, ništa nije urađeno da se pregleda transkript u cilju
20 njegovog obelodanjivanja javnosti.

21 I hteo bih da na -- da pozovem Sud, da se odredi rok kada
22 strane mogu da odgovore na to, i prošlo je već više meseci,
23 kako imamo suđenje, jako puno materijala je trebalo da bude
24 obelodanjeno javnosti u vidu redigovanog transkripta. I ne
25 možemo da dopustimo da se ovako stvari dalje odvijaju.

1 Tako da, što se tiče prvog pitanja, sve zave -- u --
2 zavisi šta će drugi reći, ali mislim da nema nikakvog spora
3 da, što se tiče pravne argumentacije u pogledu svedočenja
4 poslednjeg svedoka.

5 A kada je reč o ovom drugom, opštijem pitanju, to je
6 izuzetno važno i mi svi kolektivno snosimo krivicu, što nismo
7 osmislili sistem koji smo obećali da ćemo sprovesti, a to je
8 da se postaramo, da za svakog svedoka kada se završi njegovo
9 svedočenje, se razmotri šta može biti obelodanjeno javnosti.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razmotrićemo.

11 Da li Tužilaštvo želi da odgovori?

12 GĐA MAYER: [Prevod] Ukoliko jesmo bili na poluzatvorenoj
13 sednici, ne protivim se da se to obelodani, ali bih hteli --
14 ipak preko noći da pogledam šta je bilo rečeno i ako nema
15 ničeg poverljivog, ne protivimo se da se to obelodani.

16 A, što se tiče ovog drugog predloga, mi smo spremni da na
17 tome radimo na *inter partes* osnovi, da vidimo koji bi rok bio
18 odgovarajući i ja sam lično bila uključena u pripremu ovog
19 svedoka, radila sam -- bavila sam se time za samo jednog
20 svedoka, ali --

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja vas pozivam da
22 to uradite na *inter partes* osnovi.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Ne znam kako je to promaklo, jer ja
24 mislim da nemamo transkripte koji su obelodanjeni za javnost
25 ili jesu? Jesu?

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imaćemo nedelju
2 dana nakon -- nakon ovoga kada nećemo biti u sudnici, i
3 imaćemo vremena da to pogledamo i možete i tokom noći
4 pogledati ovo što se tiče pravne rasprave, i onda ćemo videti
5 kako ćemo da postupimo.

6 G. Roberts, želite nešto da kažete?

7 G. ROBERTS: [Prevod] Dve stvari. Mislim da će biti nešto
8 duži sutra ujutru, ali ne nešto duži nego što sam prvobitno
9 najavio i pod 2, pretpostavljam da se ovo produženje roka koje
10 je tražio g. Ellis, primenjuje na sve timove Odbrane. Želeo
11 sam da to bude jasno za zapisnik.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, osim ukoliko
13 nema prigovora, to važi za sve timove Odbrane.

14 Da li ima još nešto?

15 GĐA MAYER: [Prevod] Ne, Časni Sude.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, nastavićemo
17 sa radom sutra u 9:00h.

18 --- Sednica se završava u 16:03 časova.

19

20

21

22

23

24

25